叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 历史字母表(an Alphabet Of History) 000001

2. 历史字母表(an Alphabet Of History) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史字母表(An Alphabet of History)
第1/2页

[æn; ən] ['ælfəbet]
AN **ALPHABET**
一个 字母

字母表

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
OF **HISTORY**
的 历史

历史

[ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] ['wilbə] [diː] · ['nɛsbɪt]
The **Words** **by** **Wilbur** **D** **·** **Nesbit**
这 字 经过 威尔伯 D · 内斯比特

威尔伯·D·内斯比特的文字

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['elzwəːθ] [jʌŋ]
The **Pictures** **by** **Ellsworth** **Young**
这 图片 经过 埃尔斯沃思 年轻的

埃尔斯沃思·杨的画作

[huː] [frets] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri]
Who **frets** **about** **the** **mystery**
WHO 琴格 关于 这 神秘

谁会为这个谜团而烦恼呢?

[in'ʃraudɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Enshrouding **all** **of** **history**
包围 全部 的 历史

笼罩着整个历史

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wɪl] , ['meɪbi] , [siː]
On **reading** **this** **will** **,** **maybe** **,** **see**
在 阅读 这 将要 , 或许 , 看

读完这篇文章，或许会.....

[wiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
We've **made** **it** **plain** **as** **A** **,** **B** **,** **C** **.**
我们已经 制成 它 清楚的 作为 一个 , B , C .

我们已经把它解释得很清楚了，就像A、B、C一样。

[pɔːl] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] ,
Paul **Elder** **and** **Company** **Publishers** **,**
保罗 长老 和 公司 出版商 ,

保罗·埃尔德出版社

[sæn][frən'sɪskoʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[ək'nɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm] , [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs]

In	their	original	form	,	the	contents	of	this
在	他们的	原来的	形式	,	这	内容	的	这

就其原始形式而言，这些内容

[bʊk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['sʌndeɪ] ['trɪbju:n] ,

book	appeared	in	the	Chicago	Sunday	Tribune	,
书	出现	在	这	芝加哥	星期日	论坛	,

该书曾刊登于《芝加哥周日论坛报》。

[wɪtʃ] ['nu:zpeɪpər] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [θæŋkt] [fɔ:r; fər]

which	newspaper	is	hereby	thanked	for
哪个	报纸	是	特此	谢谢	为了

在此感谢哪家报纸

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌreprə'dju:siŋ] [ðɪs] ['ælfəbet]

the	privilege	of	reproducing	this	Alphabet
这	特权	的	繁殖	这	字母

复制此字母表的特权

['kɑ:piraɪt] , -

Copyright	,	1905
版权	,	-

版权所有，1905年

[baɪ] [pɔ:l] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni]

by	Paul	Elder	and	Company
经过	保罗	长老	和	公司

保罗·埃尔德公司

[sæn][frən'sɪskoʊ]

San	Francisco
圣	弗朗西斯科

旧金山

[ðə; ði] - [pres]

The	Tomoye	Press
这	-	按

友惠出版社

[sæn][frən'sɪskoʊ]

San	Francisco
圣	弗朗西斯科

旧金山

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] & [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

Table	of	Contents	&	List	of	Illustrations
桌子	的	内容	&	列表	的	插图

目录及插图清单

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt]

ALEXANDER	THE	GREAT
亚历山大	这	伟大的

亚历山大大帝

['bru:təs]

BRUTUS
布鲁图斯

布鲁图斯

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs]

CHRISTOPHER	COLUMBUS
克里斯托弗	哥伦布

克里斯托弗·哥伦布

[daɪ'ɑ:dʒəni:z]
DIOGENES
第欧根尼

第欧根尼

[jʊ'rɪpədi:z]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ˌgælɪ'leɪɪ] [gæli'leiəu]
GALILEI **GALILEO**
伽利略 伽利略

伽利略

[hɪ'pɑ:krəˌti:z]
HIPPOCRATES
希波克拉底

希波克拉底

[i'ɑ:gəu]
IAGO
伊阿古

伊阿戈

['dʒɑ:nsən]
JONSON
约翰逊

约翰逊

[kɪd]
KIDD
基德

基德

[lu:'kʌləs]
LUCULLUS
卢库鲁斯

卢库勒斯

[mə'θjʊzələr]
METHUSELAH
玛士撒拉

玛土撒拉

['nu:tən]
NEWTON
牛顿

牛顿

['oʊmɑ:r]
OMAR
奥马尔

奥马尔

['pepis]
PEPYS
佩皮斯

百事可乐

[kwɪn'tɪliən]
QUINTILIAN
昆体良

昆体良

['rɔ:li]
RALEIGH
罗利

罗利

['ʃeɪkˌspɪər]
SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[tel]
TELL
告诉

告诉

[ju(:)'lisi:z]
ULYSSES
尤利西斯

尤利西斯

[vɪ'lɑ:n]
VILLON
维隆

维隆

[wɑ:t]
WATT
瓦

瓦

[zæn'tipi]
XANTIPPE
桑蒂佩

桑蒂佩

[ɪvɛtɑt]
YVETOT
伊维托

伊维托特

[zi'nəubjə]
ZENOBIA
泽诺比亚

泽诺比亚

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt]
ALEXANDER **THE** **GREAT**
亚历山大 这 伟大的

亚历山大大帝

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [feɪt] ,
Alexander **the** **Great** **was** **a** **victim** **of** **fate** **,**
亚历山大 这 伟大的 曾是 一个 受害者 的 命运 ,

亚历山大大帝是命运的受害者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [said] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm]
And **he** **sighed** **there** **was** **naught** **to** **delight** **him**
和 他 叹了口气 那里 曾是 零 到 喜 他

他叹了口气，觉得没有什么能让他高兴。

[wen] [hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [rɔːrd]
When **he** **brandished** **his** **sword** **and** **defiantly** **roared**
什么时候 他 挥舞 他的 剑 和 公然挑衅 咆哮

当他挥舞着剑，发出挑衅的咆哮时

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
And **could** **not** **get** **a** **country** **to** **fight** **him** **.**
和 可以 不是 得到 一个 国家 到 斗争 他 .

而且他找不到任何国家与他作战。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] ['hiːd] [tʃeɪst] , [ɔːl][ðə; ði][lændz][leɪd][tuː; tə] [weɪst] ,
All **the** **armies** **he'd** **chased** **,** **all** **the** **lands** **laid** **to** **waste** **,**
全部 这 军队 他会 追逐 , 全部 这 土地 铺设 到 浪费 ,

他追击过的所有军队，他摧毁过的所有土地，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klæməd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [daɪ'vɜːʃnz] ;
And **he** **clamored** **for** **further** **diversions** **;**
和 他 喧闹 为了 更远 转移 ;

他强烈要求增加其他娱乐活动;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['griːks]
And **our** **history** **speaks** **of** **his** **grip** **on** **the** **Greeks**
和 我们的 历史 说话 的 他的 紧握 在 这 希腊人

我们的历史也证明了他对希腊人的控制力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæmərlɑːk] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['pəːʃənz] .
And **his** **hammerlock** **hold** **on** **the** **Persians** **.**
和 他的 锤锁 抓住 在 这 波斯人 .

他对波斯人采取了铁腕统治。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] , [kʌt][ɪn] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][spɑːt]
Though **the** **Gordian** **knot** **,** **cut** **in** **two** **,** **in** **a** **spot**
尽管 这 戈尔迪安 结 , 切 在 二 , 在 一个 点

虽然戈尔迪之结被切成两半，但在一个地方

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld][ə; eɪ]['relɪk] ,
In **his** **palace** **was** **labeled** **a** **relic** **,**
在 他的 宫殿 曾是 标签 一个 遗迹 ,

在他的宫殿里，它被贴上了文物标签。

[ðoʊ] [bju(ː)'sefələs] , [stʌft] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [feɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌft] —
Though **Bucephalus** **,** **stuffed** **,** **gave** **him** **fame** **,** **he** **was** **huffed** **—**
尽管 布塞法勒斯 , 填充 , 给予 他 名声 , 他 曾是 哼了一声 —

虽然布塞法勒斯标本让他名声大噪，但他却因此感到不满——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['graʊtʃi] [ænd; ənd] ['grʌmpi] , [wʌz; wəz] ['ælɪk] .
He **was** **grouchy** **and** **grumpy** **,** **was** **Aleck** **.**
他 曾是 脾气暴躁的 和 脾气暴躁 , 曾是 阿莱克 .

阿莱克脾气暴躁，喜怒无常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
And **the** **cause** **of** **his** **woe** **,** **he** **would** **have** **you** **to** **know** **,**
和 这 原因 的 他的 悲哀 , 他 会 有 你 到 知道 ,

他想让你知道他痛苦的根源。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
Was **the** **fact** **that** **he** **never** **was** **able**
曾是 这 事实 那 他 绝不 曾是 有能力的

事实是他始终无法做到

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][bɪg][skræp] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l] [tʃæp]
To **conduct** **a** **big** **scrap** **that** **a** **versatile** **chap**
到 执行 一个 大的 废料 那 一个 多才多艺的 小伙子

要进行一场大战，一个多才多艺的人

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʊd] ['keɪb(ə)l] .

Of	**a**	**war**	**correspondent**	**would**	**cable**	**.**
的	一个	战争	通讯员	会	电缆	.

战地记者会发来电报。

- [sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt][glæd] , [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] ['veri] [sæd]

'	**Stead**	**of**	**being**	**quite**	**glad**	**,**	**he**	**would**	**grow**	**very**	**sad**
-	斯蒂德	的	存在	相当	高兴的	,	他	会	生长	非常	伤心

他非但没有感到高兴，反而变得非常悲伤。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['huːd] [fɔːt] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**told**	**of**	**the**	**fellows**	**who'd**	**fought**	**him**	**,**
什么时候	他	讲述	的	这	伙伴们	谁会	战斗	他	,

当他讲述那些与他交战的人时，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['koʊˌdæk]

As	**he**	**thought**	**of**	**the**	**lack**	**of**	**the**	**clicking**	**kodak**
作为	他	想法	的	这	缺少	的	这	点击	柯达

他想到柯达相机缺少咔哒声。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] " ['snæpʃɑːt] " [hɪm; ɪm] .

In	**the**	**hands**	**of**	**a**	**man**	**to**	**"**	**snapshot**	**"**	**him**	**.**
在	这	双手	的	一个	男人	到	"	快照	"	他	.

落入他人之手，成为他的"快照"。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd][ɪn] ['dəulfulnis] [krept]

We	**are**	**told**	**that**	**he**	**wept**	**,**	**and**	**in**	**dolefulness**	**crept**
我们	是	讲述	那	他	哭泣	,	和	在	忧郁	悄悄地爬

据说他哭了，悲伤地蹑手蹑脚地走了。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] — [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] :

Through	**his**	**palace**	**—**	**the**	**reason**	**is**	**hinted**	**:**
通过	他的	宫殿	—	这	原因	是	暗示	:

通过他的宫殿——原因暗示了出来:

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mægəzinz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] ,

There	**were**	**not**	**at**	**that**	**time**	**magazines**	**for**	**a**	**dime**	**,**
那里	是	不是	在	那	时间	杂志	为了	一个	一角硬币	,

当时可没有只卖一角钱的杂志。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['prɪntɪd] .

And	**his**	**articles**	**could**	**not**	**be**	**printed**	**.**
和	他的	文章	可以	不是	是	打印	.

他的文章无法刊登。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] , [er] [hɪz; ɪz][laɪf] [wiːv] ['autlaind] ,

Though	**it**	**may**	**seem**	**unkind**	**,**	**ere**	**his**	**life**	**we've**	**outlined**	**,**
尽管	它	可能	似乎	不友善	,	埃雷	他的	生活	我们已经	概述	,

虽然这听起来可能不太友善，但在我们概述他的一生之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪtfl] ;

We	**must**	**say**	**in**	**some**	**ways**	**he**	**was**	**hateful**	**;**
我们	必须	说	在	一些	方式	他	曾是	可恶	;

必须承认，他在某些方面令人憎恶;

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

And	**in**	**truth**	**,**	**we**	**have**	**heard**	**he**	**went**	**back**	**on**	**his**	**word**	**,**
和	在	真相	,	我们	有	听到	他	去	后退	在	他的	单词	,

事实上，我们听说他食言了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] .

And	**was**	**not**	**Alexander**	**the**	**Grateful**	**.**
和	曾是	不是	亚历山大	这	感激的	.

亚历山大难道不是感恩的亚历山大吗?

['bruːtəs]
BRUTUS
布鲁图斯

布鲁图斯

[bæk] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [roʊm] [sə'blaɪm] ,
Back **in** **the** **time** **of** **Rome** **sublime** **,**
后退 在 这 时间 的 罗马 升华 ,

回到罗马辉煌的时代，

[ðer; ðər] [lɪvd] [greɪt] ['dʒuːljəs] ['sizər]
There **lived** **great** **Julius** **Cæsar**
那里 居住地 伟大的 尤利乌斯 凯撒

伟大的尤利乌斯·凯撒曾居住在那里。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [fraʊn]
Who **wore** **the** **crown** **with** **haughty** **frown**
WHO 穿着 这 王冠 和 傲慢 皱眉

谁戴着王冠，却眉头紧锁?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frɔːsti] ['giːzər] .
And **was** **a** **frosty** **geezer** **.**
和 曾是 一个 霜冻 老家伙 .

他是个脾气很冷漠的老头。

[θriː] [taɪmz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei]
Three **times** **,** **they** **say** **,** **upon** **the** **way**
三 时代 , 他们 说 , 之上 这 方式

他们说，途中三次

[kɔːld] ['ljuːpəkæl] , [ðeɪ] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː]
Called **Lupercal** **,** **they** **fetched** **it**
称为 卢佩卡尔 , 他们 已获取 它

他们把它取了出来，它名叫卢珀卡尔。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] , [bʌt; bət] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
For **him** **to** **wear** **,** **but** **then** **and** **there**
为了 他 到 穿 , 但 然后 和 那里

让他穿，但就在那时

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **said** **they** **should** **have** **stretched** **it** **.**
他 说 他们 应该 有 拉伸 它 .

他说他们应该把它拉伸一下。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['dʒuːl][wʌz; wəz][koʊld]
And **we** **are** **told** **that** **Jule** **was** **cold**
和 我们 是 讲述 那 朱尔 曾是 寒冷的

据说朱尔很冷漠。

[ænd; ənd]['frɪdʒɪd][æz; əz] [ə'læskə] ,
And **frigid** **as** **Alaska** **,**
和 寒冷 作为 阿拉斯加州 ,

像阿拉斯加一样寒冷，

[æm'bɪʃəs] , [tuː] , — [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː]
Ambitious **,** **too** **,** **—** **that** **would** **not** **do**
雄心勃勃 , 也 , 一 那 会 不是 做

也太有野心了——那样做是不行的。

[fɔːr; fər] ['kæʃəs] [ænd; ənd]['kæskə] .
For **Cassius** **and** **Casca** **.**
为了 卡西乌斯 和 卡斯卡 .

献给卡西乌斯和卡斯卡。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [frendz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz]
They told their friends : " It all depends
他们 讲述 他们的 朋友们 : " 它 全部 取决于

他们告诉朋友们："这要看情况。"

[ɑːn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] .
On having things to suit us .
在 拥有 事物 到 套装 我们 .

拥有适合我们的东西。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒuːl][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [kuːl] ;
We think that Jule is much too cool ;
我们 思考 那 朱尔 是 很多 也 凉爽的 ;

我们觉得朱尔太酷了;

[let] [ˌjuː 'es][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ]['bruːtəs] .
Let us conspire with Brutus .
让 我们 合谋 和 布鲁图斯 .

让我们与布鲁图斯密谋。

" [ðeɪ] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [let] [aʊt] [ðɪs] [rɔːr] :
" They furthermore let out this roar :
" 他们 此外 让 出去 这 吼 :

他们还发出了这样的咆哮:

" [ʃæl; ʃəl] ['sizər] ['fɜːrðər] [skɑːf][ˌjuː 'es] ?
" Shall Cæsar further scoff us ?
" 将 凯撒 更远 嘲笑 我们 ?

凯撒还要继续嘲笑我们吗?

[nekst] [wiːk] , [ðeɪ] [seɪ] , ['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei]
Next week , they say , he'll have his way
下一个 星期 , 他们 说 , 地狱 有 他的 方式

他们说，下周他就会得逞。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊm] ['poʊstˌɔfɪs] .
About the Rome postoffice .
关于 这 罗马 邮局 .

关于罗马邮局。

" [wɪð; wɪθ][dɜːrk][ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn]['toʊgə] [stɔːrd] —
" With dirk and sword in togas stored —
" 和 短剑 和 剑 在 托加长袍 存储 —

"匕首和剑都藏在托加长袍里——"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [taɪmz] [ðeɪ] [wɔːr] - [ɪm] —
You know those times they wore ' em —
你 知道 那些 时代 他们 穿着 - 呃 —

你知道他们穿它们的那些时候——

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌs] [ʌv; əv]['dʒuː] - [li] - [ˌjuː 'es]
They made a muss of Ju - li - us
他们 制成 一个 混乱 的 朱 - 李 - 我们

他们把朱利叶斯搞得一团糟。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] .
One morning in the Forum .
一 早晨 在 这 论坛 .

一天早晨，在论坛上。

[wɪð; wɪθ] " [et][ˌti ju] , [bruːt] ?
With " Et tu , Brute ?
和 " 等 tu , 蛮力 ?

带着"还有你，布鲁图？"

" [dʒeɪ] . [siː] . [gruː] [mjuːt] .
" J . C . grew mute .
" J . C . 生长 沉默的 .

JC变得沉默不语。

([sʌm; səm][kleɪm] [its] " [et][ˌti ju] , [bruː] - [tiː] " ;
(Some claim it's " Et tu , Bru - te " ;
(一些 宣称 它是 " 等 tu , 布鲁 - te " ;

（有人声称是"Et tu, Bru-te";

[wiː; wi]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [hoʊl] [ænd; ənd][splɪt]
We mention it both whole and split
我们 提到 它 两个都 所有的 和 分裂

我们既提到了整体，也提到了分割。

[æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['baʊndən] ['duːti] .)
As is our bounden duty .)
作为 是 我们的 邦登 责任 .)

这是我们义不容辞的责任。）

[mɑːrk]['æntəni][ə'roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Mark Antony arose , and he
标记 安东尼 出现 , 和 他

马克·安东尼站了起来，他

[tɔːkt] [sʌm; səm] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kwoʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
Talked some , — we shall not quote it ;
谈话 一些 , — 我们 将 不是 引用 它 ;

谈了一些话，——我们就不引用了;

[wiːv] [ˌʌndər'stʊd] - [twʌz] [nɑːt][æz; əz] [gʊd]
We've understood ' twas not as good
我们已经 理解 - 那是 不是 作为 好的

我们已经明白，它并不像想象中那么好。

[æz; əz] [wen] [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
As when Bill Shakespeare wrote it .
作为 什么时候 账单 莎士比亚 写道 它 .

就像莎士比亚创作它的时候一样。

[ðen] ['bruːtəs] [skɪpt] [lest][hiː; hi][biː; bi] [nɪpt] —
Then Brutus skipped lest he be nipped —
然后 布鲁图斯 跳过 免得 他 是 轻咬 —

于是布鲁图斯跳了起来，免得被人咬——

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn]
And since his dissolution
和 自从 他的 溶解

自从他解散以来

['hiːz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd]
He's been accused and much abused
他是 到过 被告 和 很多 受虐

他曾遭受指控和诸多辱骂。

[ɪn] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] .
In schools of elocution .
在 学校 的 演讲 .

在演讲学校。

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs]
CHRISTOPHER COLUMBUS
克里斯托弗 哥伦布

克里斯托弗·哥伦布

[wen] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [stʊd] [ðə; ði] [eg] [ə'pɑ:n][ɪts][end] ,

When	Christopher	Columbus	stood	the	egg	upon	its	end	,
什么时候	克里斯托弗	哥伦布	站立	这	蛋	之上	它是	结尾	,

当克里斯托弗·哥伦布把鸡蛋竖起来时

[hi:; hi] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ] ['weɪti] ['prɑ:bləm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌkɑ:mprɪ'hend] —

He	solved	a	weighty	problem	that	no	one	could	comprehend	—
他	已解决	一个	重	问题	那	不	一	可以	理解	—

他解决了一个无人能理解的重大问题——

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [hu:z] [sə'lu:ʃ(ə)n] ['klɪrli] [ʃoʊd]

Perhaps	it	was	the	puzzle	whose	solution	clearly	showed
也许	它	曾是	这	谜	谁	解决方案	清楚地	显示

或许是那个谜题，它的答案显而易见。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] .

The	psychologic	motives	of	the	hen	that	crossed	the	road	.
这	心理	动机	的	这	母鸡	那	交叉	这	路	.

母鸡过马路的心理动机。

[pər'hæps][koʊld] ['stɔ:rɪdʒ] ['mɪnstrəl] ['nevər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs]

Perhaps	cold	storage	minstrels	never	might	have	heard	of	this
也许	寒冷的	贮存	吟游诗人	绝不	可能	有	听到	的	这

或许冷藏库的吟游诗人从未听说过这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [kris] .

If	it	hadn't	been	for	Chris	.
如果	它	之前没有	到过	为了	克里斯	.

如果不是克里斯的话。

[kə'lʌmbəs] [pækt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][grɪp][ænd; ənd][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪn]

Columbus	packed	his	little	grip	and	got	upon	the	train
哥伦布	包装	他的	小的	紧握	和	得到	之上	这	火车

哥伦布收拾好他的小包，登上了火车。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['noʊb(ə)l][mæn] , [kɪŋ] ['fə:də,nænd][ʌv; əv][speɪn] .

And	went	to	see	that	noble	man	,	King	Ferdinand	of	Spain	.
和	去	到	看	那	高贵	男人	,	国王	费迪南德	的	西班牙	.

于是，我去拜见了那位高贵的西班牙国王费尔南多。

[rɪ'zʌlt] :

Result	:
结果	:

结果：

[hi:; hi] [faʊnd] [ə'merɪkə] — [oʊ] , [du:][nɑ:t]['aɪdli][nɑ:d] ,

He	found	America	—	oh	,	do	not	idly	nod	,
他	成立	美国	—	哦	,	做	不是	闲散地	点头	,

他发现了美国——哦，别漫不经心地点头，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi] ['kudnt] [goʊ] [ə'brɔ:d] !

For	if	it	hadn't	been	for	this	we	couldn't	go	abroad	!
为了	如果	它	之前没有	到过	为了	这	我们	不能	去	国外	!

如果不是因为这件事，我们就出不了国了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [wi:d] [mɪs]

Just	think	of	all	the	travel	and	the	voyages	we'd	miss
只是	思考	的	全部	这	旅行	和	这	航程	我们会	错过

想想我们会错过多少旅行和航行啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [kris] .

If	it	hadn't	been	for	Chris	.
如果	它	之前没有	到过	为了	克里斯	.

如果不是克里斯的话。

[kə'lʌmbəs] [faʊnd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [feɪm] —

Columbus	**found**	**America**	**and**	**won**	**a**	**lot**	**of**	**fame**	**—**
哥伦布	成立	美国	和	韩元	一个	很多	的	名声	—

哥伦布发现了美洲，并因此名声大噪——

['noʊbɑːdi] ['evər] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪts] [neɪm] ;

Nobody	**ever**	**thought**	**to**	**ask**	**him**	**how**	**he**	**knew**	**its**	**name**	**;**
无人	曾经	想法	到	问	他	如何	他	知道	它是	姓名	;

从来没有人问过他是怎么知道它的名字的；

['noʊbɑːdi] ['evər] [bʊkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lektʃərz] [tuː; tə] [dɪ'kler]

Nobody	**ever**	**booked**	**him**	**for**	**some**	**lectures**	**to**	**declare**
无人	曾经	已预订	他	为了	一些	讲座	到	宣布

从来没有人邀请他去做讲座来宣布什么。

[ɪn] ['eləkwənt] [ə'sɜːʃnz] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

In	**eloquent**	**assertions**	**how**	**he**	**knew**	**the**	**land**	**was**	**there**	**.**
在	雄辩	断言	如何	他	知道	这	土地	曾是	那里	.

他雄辩地断言自己是如何知道这片土地存在的。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['sævidʒiz] , [ʌn'noʊɪŋ] ['mɑːdərn] [blɪs] ,

Today	**we**	**might**	**be**	**savages**	**,**	**unknowing**	**modern**	**bliss**	**,**
今天	我们	可能	是	野蛮人	,	无知	现代的	极乐	,

今天我们或许是野蛮人，对现代的幸福浑然不觉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [krɪs] .

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Chris**	**.**
如果	它	之前没有	到过	为了	克里斯	.

如果不是克里斯的话。

[hiː; hi] ['lændɪd] [nɪr] [hə'vænə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

He	**landed**	**near**	**Havana**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**	**"**	**It**	**seems**	**to**	**me**
他	登陆	靠近	哈瓦那	,	和	他	说	:	"	它	似乎	到	我

他降落在哈瓦那附近，然后说道："在我看来……"

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['lɪt(ə)l] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .

That	**sometime**	**in**	**the**	**future**	**little**	**Cuby**	**shall**	**be**	**free**	**.**
那	有时	在	这	未来	小的	-	将	是	自由的	.

希望在未来的某个时候，小库比能够获得自由。

" [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'fetɪk] — [fɑːr] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [træk]

"	**His**	**vision**	**was**	**prophetic**	**—**	**far**	**adown**	**the**	**future's**	**track**
"	他的	想象	曾是	预言	—	远的	向下	这	期货	追踪

他的远见卓识极具预见性——远远预见了未来的发展方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['hɑːbsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['meri,mæk] .

He	**saw**	**the**	**dauntless**	**Hobson**	**and**	**the**	**sinking**	**Merrimac**	**.**
他	锯	这	无畏	霍布森	和	这	下沉	梅里马克	.

他看到了无畏的霍布森号和正在下沉的梅里马克号。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [bɪn] ['taɪərəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪs]

We	**might**	**have**	**still**	**been**	**tyros**	**in**	**the**	**ethics**	**of**	**the**	**kiss**
我们	可能	有	仍然	到过	新手	在	这	伦理	的	这	吻

我们或许在接吻的伦理方面还很稚嫩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [krɪs] .

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Chris**	**.**
如果	它	之前没有	到过	为了	克里斯	.

如果不是克里斯的话。

[tə'deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪg] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Today	**there**	**are**	**big**	**cities**	**and**	**big**	**buildings**	**named**	**for**	**him**	**,**
今天	那里	是	大的	城市	和	大的	建筑物	命名	为了	他	,

如今，许多大城市和宏伟建筑都以他的名字命名。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm]

And	yet	he	was	so	poor	that	once	he	thought	he'd	have	to	swim
和	然而	他	曾是	所以	贫穷的	那	一次	他	想法	他会	有	到	游泳

然而，他穷得连游泳都成了奢望。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bædli] [broʊk] ;

To	find	this	wondrous	country	,	for	he	was	so	badly	broke	;
到	寻找	这	奇妙的	国家	,	为了	他	曾是	所以	糟糕	打破	;

他穷困潦倒，却找到了这片神奇的土地；

[bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] ['noʊbli] [pʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn] [soʊk] .

But	Isabella	nobly	put	her	watch	and	ring	in	soak	.
但	伊莎贝拉	高贵地	放	她	手表	和	戒指	在	浸泡	.

但伊莎贝拉很有风度地把手表和戒指放进水里浸泡了。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] ['nevər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Who	knows	but	Isabella	never	might	have	thought	of	this
WHO	知道	但	伊莎贝拉	绝不	可能	有	想法	的	这

谁知道呢，伊莎贝拉或许从未想过这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [krɪs] ?

If	it	hadn't	been	for	Chris	?
如果	它	之前没有	到过	为了	克里斯	?

如果不是因为克里斯呢?

[daɪ'ɑːdʒəniːz]

DIOGENES
第欧根尼

第欧根尼

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb]

Diogenes	lived	in	a	tub
第欧根尼	居住地	在	一个	浴缸

第欧根尼住在浴缸里。

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['ænəlaɪzɪŋ] ;

His	fellows	analyzing	;
他的	伙伴们	分析	;

他的同伴们正在分析；

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [klʌb] :

These	words	were	carved	upon	his	club	:
这些	字	是	雕刻	之上	他的	俱乐部	:

他的球杆上刻着这样一句话:

" [fɜːrst] [klæs] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] .

"	First	Class	Philosophizing	.
"	第一的	班级	哲学思考	.

一流的哲学思考。

" [ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ]

"	If	any	question	came	his	way
"	如果	任何	问题	来了	他的	方式

“如果有什么问题摆在他面前

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['piːpəlz] ['mɔrəlz] ,

Involving	people's	morals	,
涉及	人们的	德	,

涉及人们的道德观念，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ]

The	things	that	he	felt	moved	to	say
这	事物	那	他	毛毡	已搬	到	说

他情不自禁说的话

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːrt][sʌm; səm] ['kwɔrəlz] .

Were	sure	to	start	some	quarrels	.
是	当然	到	开始	一些	争吵	.

我们肯定会引发一些争吵。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][tʌb] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [buːθ]

In	fact	,	his	tub	became	a	booth
在	事实	,	他的	浴缸	成为	一个	展位

事实上，他的浴缸变成了一个隔间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [ɪn] ['hoʊlseɪl] [truːθ] .

In	which	he	dealt	in	wholesale	truth	.
在	哪个	他	已处理	在	批发的	真相	.

他所宣扬的都是真理。

[ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ] —

This	world	was	but	a	fleeting	show	—
这	世界	曾是	但	一个	转瞬即逝	展示	—

这个世界不过是一场转瞬即逝的演出——

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

He	knew	a	lot	about	it	;
他	知道	一个	很多	关于	它	;

他对此了解很多；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]

When	he	was	told	a	thing	was	so
什么时候	他	曾是	讲述	一个	事物	曾是	所以

当他被告知某件事如此

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	began	to	doubt	it	.
他	然后	开始	到	怀疑	它	.

他开始对此产生怀疑。

[hiː; hi] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [hoʊm] —

He	seldom	left	his	narrow	home	—
他	很少	左边	他的	狭窄的	家	—

他很少离开他那狭小的家——

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;

Not	even	on	a	Sunday	;
不是	甚至	在	一个	星期日	;

即使是星期天也不行；

[ðə; ðiː]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [roʊm]

The	only	time	that	he	would	roam
这	仅有的	时间	那	他	会	漫游

他唯一会四处游荡的时候

[ə'brɔːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Abroad	was	on	a	Monday	.
国外	曾是	在	一个	周一	.

出国那天是星期一。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][roʊm] [ðen] , ['eniweɪ] ,

He	had	to	roam	then	,	anyway	,
他	有	到	漫游	然后	,	反正	,

反正他当时也得四处流浪。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] .

For	that	,	you	know	,	is	washing	day	.
为了	那	,	你	知道	,	是	洗涤	天	.

因为，你知道，今天是洗衣日。

[sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ʃæm] ,
Society , **with** **all** **its** **sham** ,
社会 , 和 全部它是 假 ,

社会，以及它所有的虚伪，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] ;
Gave **him** **a** **paroxysm** ;
给予 他 一个 发作 ;

让他大发作；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn]['epɪgræm]
He **always** **spoke** **in** **epigram**
他 总是 辐 在 警句

他总是用警句说话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] ['æfərɪzəm] .
And **thought** **in** **aphorism** .
和 想法 在 格言 .

并以格言的形式进行思考。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['læntərn] [daʊn]
One **day** **he** **took** **his** **lantern** **down**
一 天 他 采取 他的 灯笼 向下

有一天，他把灯笼取了下来

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː] —
And **polished** **it** **and** **lit** **it** **—**
和 抛光 它 和 点燃 它 —

然后把它打磨抛光，点燃——

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [fraund] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [fraʊn]
But **first** **he** **frowned** **a** **peevish** **frown**
但 第一的 他 皱眉 一个 易怒的 皱眉

但首先，他露出了不悦的眉头。

[ænd; ənd] [grauld] : " [ðə; ði] [wɪk] [dəunt][fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **growled** **:** **"** **The** **wick** **don't** **fit** **it** **.**
和 咆哮 : " 这 灯芯 不 合身 它 .

他咆哮道："灯芯不合适。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [skæn] ,
" **And** **then** **,** **with** **pessimistic** **scan** **,**
" 和 然后 , 和 悲观 扫描 ,

然后，带着悲观的目光扫视着，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
He **sought** **to** **find** **an** **honest** **man** **.**
他 寻求 到 寻找 一个 诚实的 男人 .

他想找到一个诚实的人。

[daɪ'ɑːdʒəniːz][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] ;
Diogenes **has** **long** **been** **dead** **;**
第欧根尼 有 长的 到过 死的 ;

第欧根尼早已去世；

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [hiːdid] ,
His **search** **was** **not** **well** **heeded** **,**
他的 搜索 曾是 不是 出色地 听从了 ,

他的寻找没有得到重视。

[fɔːr; fər][noʊ][hɪ'stɔːriən][hæz; həz] [sed]
For **no** **historian** **has** **said**
为了 不 历史学家 有 说

没有一位历史学家说过

[ɪf] ['evər][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

If	ever	he	succeeded	.
如果	曾经	他	成功了	.

如果他成功了的话。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] :

But	there's	this	thought	for	you	and	me	:
但	有	这	想法	为了	你	和	我	:

但这里有一个值得你我思考的问题:

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt] ['plez(ə)nt]

It	would	not	be	quite	pleasant
它	会	不是	是	相当	令人愉快的

那可不太愉快。

[ɪf] [ɑːn] [ðæt] [kwest][ðə; ði][seɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	on	that	quest	the	sage	should	be
如果	在	那	寻求	这	圣人	应该	是

如果在那项任务中，贤者应该.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [laɪt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

With	his	fierce	light	,	at	present	.
和	他的	凶猛的	光	,	在	展示	.

此刻，他散发着耀眼的光芒。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [wʌn] [meɪ] [bʌt; bət] [θɪŋk]

For	,	if	he	were	,	one	may	but	think
为了	,	如果	他	是	,	一	可能	但	思考

因为，如果他真是那样，人们或许会想.....

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [laɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] .

How	much	that	light	would	make	him	blink	.
如何	很多	那	光	会	制作	他	眨	.

那束光会让他眨多少次眼啊。

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[jʊ'rɪpədiːz] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

Euripides	,	of	ancient	Greece	,
欧里庇得斯	,	的	古老的	希腊	,

古希腊的欧里庇得斯

[ɪk'sɛld] [ɪn] [θɪŋz] [drə'mætɪk] ;

Excelled	in	things	dramatic	;
表现出色	在	事物	戏剧性	;

擅长戏剧性事物;

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs]

He	could	sit	down	and	write	a	piece
他	可以	坐	向下	和	写	一个	片

他可以坐下来写一篇文章。

[maɪld] ['tempərd] [ɔːr] [ɪm'fætɪk] ;

Mild	tempered	or	emphatic	;
温和的	淬火	或者	强调	;

性情温和或热情;

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz] —

The	dramatists	of	modern	days	—
这	剧作家	的	现代的	天	—

现代剧作家——

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [raɪt] —
No matter how much they write —
不 事情 如何 很多 他们 写 —

无论他们写了多少——

[kæn; kən] ['nevər] ['iːkwəl] - [weɪz] ,
Can never equal Rippy's ways ,
能 绝不 平等的 - 方式 ,

永远无法企及里皮的成就，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .
For he was quite a playwright .
为了 他 曾是 相当 一个 剧作家 .

因为他是一位相当出色的剧作家。

[wen] ['rɪpi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [hænd]
When Rippy took his pen in hand
什么时候 里皮 采取 他的 笔 在 手

当里皮拿起笔时

[ðə; ði] [siːnz] [wʊd] [floʊ] [laɪk] ['mædʒɪk] ;
The scenes would flow like magic ;
这 场景 会 流动 喜欢 魔法 ;

场景会像魔法般流畅地展开；

[ðoʊ] ['hjuːmər] [keɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]
Though humor came at his command
尽管 幽默 来了 在 他的 命令

虽然他很擅长幽默。

[hɪz; ɪz] ['pentʃənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ;
His penchant was the tragic ;
他的 爱好 曾是 这 悲惨 ;

他偏爱悲剧；

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [roʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ]
He often wrote a little speech
他 经常 写道 一个 小的 演讲

他经常写一些简短的演讲稿。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] —
That was extremely pleasant —
那 曾是 极其 令人愉快的 —

那真是太愉快了——

[hɪz; ɪz] [dʒests] [wɜːr; wər] ['læstɪŋ] — [ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ]
His jests were lasting — all and each
他的 笑话 是 持久 — 全部 和 每个

他的玩笑经久不衰——所有玩笑，每一个玩笑。

[ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Are still used at the present .
是 仍然 用过的 在 这 展示 .

目前仍在使用。

[jʊ'rɪpədiːz] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] —
Euripides was serious —
欧里庇得斯 曾是 严肃的 —

欧里庇得斯是认真的——

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
He thought he had a mission .
他 想法 他 有 一个 使命 .

他认为自己肩负着使命。

[hiː; hi] [sed] ， " [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs]
He said , " By writing thus and thus
他 说 ， " 经过 写作 因此 和 因此

他说："这样写，就这样写。"

[aɪl] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['griːʃn] .
I'll elevate the Grecian .
患病的 提升 这 希腊 .

我将提升希腊的地位。

" [haʊ'evər] ， [ðoʊ] [hiː; hi][ɔːft] [prə'duːst]
" However , though he oft produced
" 然而 ， 尽管 他 经常 生产

然而，尽管他经常生产

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪn] ['mænər] [spɝːti] ，
His works in manner spurty ,
他的 作品 在 方式 喷射 ，

他的作品风格奔放，

[hiː; hi]['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [buːst]
He never wrote a thing to boost
他 绝不 写道 一个 事物 到 促进

他从未写过任何吹嘘之词。

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv][ten] ， [twɛnt] - ， ['θɜːrti] .
The vogue of ten , twent - , thirty .
这 时尚 的 十 ， 二十 - ， 三十 .

十岁、二十岁、三十岁的风尚。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][wɜːrks][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd]
In fact , his works could have been played
在 事实 ， 他的 作品 可以 有 到过 玩

事实上，他的作品本来可以演奏。

[ɪn] ['gʊdli] [staɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ]['gɝːlz] —
In goodly style with no girls —
在 很好 风格 和 不 女孩们 —

风度翩翩，没有女孩——

[hiː; hi]['nevər] [juːst] [ðə; ði] [suː'bret] [meɪd]
He never used the soubrette maid
他 绝不 用过的 这 女仆 女佣

他从不使用男仆。

[ɔːr] [beɪst] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɑːn] [ʃoʊ] ['gɝːlz] ;
Or based his play on show girls ;
或者 基于 他的 玩 在 展示 女孩们 ；

或者他的剧本是以歌舞女郎为原型创作的；

[ænd; ənd] , [ðɪs] [fɔːr; fər][oʊld][jʊ'rɪpədiːz] :
And , this for old Euripides :
和 ， 这 为了 老的 欧里庇得斯 ：

还有，献给古老的欧里庇得斯：

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['drɑːməz]
In none of all his dramas
在 没有任何 的 全部 他的 电视剧

在他所有的戏剧中，没有一部是

[dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['mɑːdərn] [pliːz]
Did he observe the modern pleas
做过 他 观察 这 现代的 请

他是否注意到了现代的诉求？

[fɔːr; fər] ['kɔːrəs] [ɪn][pə'dʒæməz] .
For **chorus** **in** **pajamas** **.**
为了 合唱 在 睡衣 .

为穿着睡衣的合唱团而作。

[jʊ'rɪpədiːz] [wʌz; wəz] ['æθənz] - [fɪtʃ]
Euripides **was** **Athens** **'** **Fitch**
欧里庇得斯 曾是 雅典 - 惠誉

欧里庇得斯是雅典的菲奇

[ɔːr][hɜːr; hər] [ɔː'gʌstəs] ['tɔməs] —
Or **her** **Augustus** **Thomas** **—**
或者 她 奥古斯都 托马斯 —

或者她的奥古斯都·托马斯——

[its] ['riːəli] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɪtʃ] ,
It's **really** **hard** **to** **say** **just** **which** **,**
它是 真的 难的 到 说 只是 哪个 ,

很难说究竟是哪一个，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
But **he** **was** **full** **of** **promise** **.**
但 他 曾是 满的 的 承诺 .

但他前途无量。

[its] [taɪm] [ðæt] ['rɪpi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [duː]
It's **time** **that** **Rippy** **had** **his** **due**
它是 时间 那 里皮 有 他的 到期的

是时候让里皮得到应有的认可了。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
And **got** **his** **share** **of** **glory** **,**
和 得到 他的 分享 的 荣耀 ,

他也获得了属于他的那份荣耀。

[fɔːr; fər] ['rɔɪəltiːz] [hiː; hi]['nevər] [nuː]
For **royalties** **he** **never** **knew**
为了 版税 他 绝不 知道

至于他从未听说过的版税，他一无所知。

[ænd; ənd][noʊ] [pres] ['eɪdʒənts]['stɔːri] .
And **no** **press** **agent's** **story** **.**
和 不 按 经纪人 故事 .

没有新闻发言人的说法。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[feɪm] [twaɪnd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn] ['fræŋklənz] [braʊ]
Fame **twined** **a** **wreath** **on** **Franklin's** **brow**
名声 缠绕 一个 花圈 在 富兰克林的 眉头

名望如同花环般缠绕在富兰克林的额头上。

[ə; eɪ] - ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] —
A **-** **many** **years** **ago** **—**
一个 - 许多 年 前 —

很多年前——

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [naʊ]
And **yet** **,** **how** **many** **people** **now**
和 然而 , 如何 许多 人们 现在

然而，现在有多少人

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ?

The	reason	for	it	know	?
这	原因	为了	它	知道	?

知道原因吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['waɪzli] [roʊt]

Was	it	because	he	wisely	wrote
曾是	它	因为	他	明智地	写道

是因为他明智地写道

[pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk]

Poor	Richard's	Almanac
贫穷的	理查德的	年鉴

《穷理查年鉴》

([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] , [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə][noʊt] ,

(	One	of	the	few	,	we	pause	to	note	,
(	一	的	这	很少	,	我们	暂停	到	笔记	,

（我们稍作停顿，注意到，这是少数几个例子之一。）

[wɪtʃ] [ˌtestə'məʊniːəlz] [læk]) ?

Which	testimonials	lack	)	?
哪个	用户评价	缺少	)	?

缺少哪些客户评价?

[wʌz; wəz] ['fræŋklənz] [feɪm] [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'zʌlt]

Was	Franklin's	fame	the	sure	result
曾是	富兰克林的	名声	这	当然	结果

富兰克林的声名是必然的吗?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ?

Of	his	philosophy	?
的	他的	哲学	?

他的哲学思想?

([noʊ]['ment(ə)l] [kjʊr] [ɔːr] ['saɪkɪk] [kʌlt]

(	No	mental	cure	or	psychic	cult
(	不	精神的	治愈	或者	精神	邪教

（并非精神疗法或邪教）

[ɔːr] [greɪt] ['ʌplɪft] [hæd; həd][hiː; hi] .)

Or	Great	Uplift	had	he	.	)
或者	伟大的	提升	有	他	.	)

或者说，他曾有过伟大的提升。）

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

Was	it	because	for	years	and	years
曾是	它	因为	为了	年	和	年

是因为多年来

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ?

He	was	a	diplomat	?
他	曾是	一个	外交官	?

他是外交官吗?

[waɪ] , [noʊ] .

Why	,	no	.
为什么	,	不	.

为什么？不。

[wʌt] ['pɜːrs(ə)n]['evər] ['hiːrz]

What	person	ever	hears
什么	人	曾经	听到

人究竟听过什么?

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ?
About such things as that ?
关于 这样的 事物 作为 那 ?

诸如此类的事情?

[ðen] [wʌt] [dɪd] [waɪz] [ben] ['fræŋklɪn] [duː]
Then what did wise Ben Franklin do
然后 什么 做过 明智的 本 富兰克林 做

那么，睿智的本杰明·富兰克林做了什么呢?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['merɪt] [feɪm] ?
That he should merit fame ?
那 他 应该 优点 名声 ?

他应该获得名声吗?

[ðæt] [iːtʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [huːz] [huː]
That each edition of " Who's Who
那 每个 版 的 " 谁是 WHO

每一版《名人录》

" [ɪn] [boʊld] [taɪp] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" In bold type puts his name ?
" 在 大胆的 类型 放置 他的 姓名 ?

“用粗体字写上他的名字？”

[hiː; hi] [fluː] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː]
He flew his kite ; he had the key
他 飞翔 他的 风筝 ; 他 有 这 钥匙

他放风筝了；他有钥匙

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] —
His front door to unlock —
他的 正面 门 到 开锁 —

他要打开前门——

[laɪk] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [men] , [ðen] [hiː; hi]
Like countless other men , then he
喜欢 无数 其他 男人 , 然后 他

就像其他无数男人一样，他

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .
Acquired a sudden shock .
获得 一个 突然 震惊 .

突然受到惊吓。

[ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['daɪnəmoʊz]
The trolley cars and dynamos
这 手推车 汽车 和 发电机

有轨电车和发电机

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt]
And incandescent light
和 白炽灯 光

还有白炽灯

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [fæn] [wɪtʃ] ['kuːlnəs] [bloʊz]
And buzzing fan which coolness blows
和 嗡嗡声 扇子 哪个 凉爽 打击

还有嗡嗡作响的风扇，吹来阵阵凉风。

[ɔːl] [deɪt] [frʌm; frəm] ['fræŋklənz] [kaɪt] .
All date from Franklin's kite .
全部 日期 从 富兰克林的 风筝 .

所有日期均来自富兰克林的风筝。

[bʌt; bət] , [wʌt] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [feɪm] !

But	,	what	an	oversight	of	Fame	!
但	,	什么	一个	监督	的	名声	!

但是，这真是对名望的一大疏忽!

[ben] ['fræŋklənz] [waɪf] — - [twʌz] [ʃi:; ʃi] ,

Ben	Franklin's	wife	—	'	twas	she	,
本	富兰克林的	妻子	—	-	那是	她	,

本杰明·富兰克林的妻子——是她吗?

[ðæt] ['θɔ:tf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] [deɪm] ,

That	thoughtful	,	gentle	,	kindly	dame	,
那	周到	,	温和的	,	亲切地	贵妇人	,

那位体贴、温柔、善良的女士，

[hu:] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ki:] .

Who	let	him	have	the	key	.
WHO	让	他	有	这	钥匙	.

谁把钥匙给他的?

[ˌgælɪ'leɪɪ] [gæli'leiəu]

GALILEI	GALILEO
伽利略	伽利略

伽利略

[ˌgælɪ'leɪɪ] [gæli'leiəu] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜ:rli] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

Galilei	Galileo	was	an	early	man	of	science	;
伽利略	伽利略	曾是	一个	早期的	男人	的	科学	;

伽利略是早期科学家;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [ɪn'ventɪŋ] , [ɔ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ə'plaɪəns] ;

He	was	happy	when	inventing	,	or	discussing	an	appliance	;
他	曾是	快乐的	什么时候	发明	,	或者	讨论	一个	器具	;

他发明或讨论电器时会感到快乐;

['pendʒələm] , [hi:; hi] [faʊnd] [baɪ] ['stʌdi] , [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪs] [ɪn] ['evri] ['wɑ:b(ə)l] —

Pendulums	,	he	found	by	study	,	were	precise	in	every	wobble	—
钟摆	,	他	成立	经过	学习	,	是	精确的	在	每一个	摇晃	—

他通过研究发现，钟摆的每一次摆动都非常精确——

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [oʊld] ['fɑ:ðər] [taɪm] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nevər] - ['endɪŋ] ['hɑ:b(ə)l] .

Showing	how	old	Father	Time	went	in	his	never	-	ending	hobble	.
显示	如何	老的	父亲	时间	去	在	他的	绝不	-	结束	跛行	.

展现了岁月老人蹒跚而行的漫长岁月。

[ˌgælɪ'leɪɪ] [gæli'leiəu] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪn'ventɪd]

Galilei	Galileo	the	thermometer	invented
伽利略	伽利略	这	温度计	发明

伽利略发明了温度计。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pʌblɪk] [wʌt] [ɪts] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

And	informed	the	gaping	public	what	its	figures	represented	.
和	知情的	这	张开的	民众	什么	它是	数据	代表	.

并向目瞪口呆的公众解释了这些数字的含义。

" [oʊ] [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [gæli'leiəu] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , " [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	O	you	foolish	Galileo	,	"	cried	the	public	,	"	you	shall	rue	it	!
"	哦	你	愚蠢	伽利略	,	"	哭	这	民众	,	"	你	将	后悔	它	!

“哦，你这个愚蠢的伽利略，”公众喊道，“你会后悔的！”

[waɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɑ:t] ?

Why	get	up	a	thing	to	tell	us	we	are	hot	?
为什么	得到	向上	一个	事物	到	告诉	我们	我们	是	热的	?

为什么要特意站出来告诉我们我们很性感?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	always	knew	it	.
我们	总是	知道	它	.

我们一直都知道。

" [ˌgælɪ'leɪɪ][gæli'leiəu] [tʊk] [ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]['lensiz]

"	Galilei	Galileo	took	a	tube	and	got	some	lenses
"	伽利略	伽利略	采取	一个	管子	和	得到	一些	镜头

伽利略拿了一根管子，装上了几片镜片

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

And	discovered	things	that	made	him	rather	disbelieve	his	senses	;
和	发现	事物	那	制成	他	相当	怀疑	他的	感官	;

他发现了一些事情，让他几乎不敢相信自己的感官；

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][skæn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	point	his	telescope	up	to	the	sky	and	then	he'd	scan	it	,
他	会	观点	他的	望远镜	向上	到	这	天空	和	然后	他会	扫描	它	,

他会把望远镜指向天空，然后进行扫描。

[ðen] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] ['smaɪlɪŋ] , [fɔːr; fər]['hiːd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

Then	go	in	to	breakfast	smiling	,	for	he'd	found	another	planet	.
然后	去	在	到	早餐	微笑	,	为了	他会	成立	其他	行星	.

然后他面带微笑地去吃早餐，因为他发现了另一个星球。

[ˌgælɪ'leɪɪ][gæli'leiəu] [vjuːd] [ðə; ði]['luːmɪneri]['soʊlər]

Galilei	Galileo	viewed	the	luminary	solar
伽利略	伽利略	已查看	这	杰出人物	太阳的

伽利略观察了发光的太阳

([ðæts] [ðə; ði][sʌn]) [ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][belt][ænd; ənd]['riːdʒənz]['poʊlər] ;

(	That's	the	sun	)	and	found	it	spotted	on	the	belt	and	regions	polar	;
(	那就是	这	太阳	)	和	成立	它	斑	在	这	腰带	和	地区	极性	;

（那就是太阳）并在太阳带和极地地区发现了斑点；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['frekld]

But	he	didn't	figure	out	that	when	the	sun	was	thickly	freckled
但	他	没有	数字	出去	那	什么时候	这	太阳	曾是	浓密	雀斑

但他没意识到，当太阳布满密集的雀斑时

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [fʌsiz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['spekld] .

Then	the	world	with	lights	and	fusses	was	continually	speckled	.
然后	这	世界	和	灯	和	大惊小怪	曾是	持续	斑驳的	.

于是，灯火辉煌、喧嚣嘈杂的世界被点点星光所笼罩。

[ˌgælɪ'leɪɪ][gæli'leiəu] [roʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː] —

Galilei	Galileo	wrote	a	thing	and	then	denounced	it	—
伽利略	伽利略	写道	一个	事物	和	然后	谴责	它	—

伽利略写了一篇文章，然后又否定了它——

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	often	read	his	name	and	wonder	how	the	man	pronounced	it	.
但	我们	经常	读	他的	姓名	和	想知道	如何	这	男人	发音	它	.

但我们经常看到他的名字，却不知道他是如何发音的。

['meɪbi] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd][æt; ət] ['sevnz] ,

Maybe	when	he	tried	to	he	was	all	at	sixes	and	at	sevens	,
或许	什么时候	他	尝试	到	他	曾是	全部	在	六	和	在	七	,

也许他尝试的时候完全神志不清，手忙脚乱。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] ['hevəns] .

Which	is	why	he	turned	his	studies	to	the	dim	and	distant	heavens	.
哪个	是	为什么	他	转向	他的	研究	到	这	暗淡	和	遥远	天	.

所以他才将研究方向转向了遥远而朦胧的星空。

[ˌgælɪ'leɪɪ][gæli'leiəu] !

Galilei	Galileo	!
伽利略	伽利略	!

伽利略!

[wʌt] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][kɔg'nəumen] !

What	a	musical	cognomen	!
什么	一个	音乐	绰号	!

多么棒的音乐绰号啊!

['pɑ:səbli] [sʌm; səm] [braɪt] [lɪ'bretɪst] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [neɪm] [æn; ən]['oʊmən]

Possibly	some	bright	librettist	will	find	in	this	name	an	omen
可能	一些	明亮的	剧作家	将要	寻找	在	这	姓名	一个	预兆

或许某位才华横溢的剧作家会从这个名字中发现某种预兆。

[ðæt] ['presɪdʒz] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [peɪ] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ]

That	presages	fortune	for	him	,	and	the	stage	will	pay	what	we	owe
那	预示	财富	为了	他	,	和	这	阶段	将要	支付	什么	我们	欠

这预示着他将迎来好运，舞台终将偿还我们所欠的一切。

[tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [oʊld][stɑ:r]['geɪzər] , [ˌgælɪ'leɪɪ][gæli'leiəu] .

To	that	honest	old	star	gazer	,	Galilei	Galileo	.
到	那	诚实的	老的	星星	凝视者	,	伽利略	伽利略	.

致那位诚实的老观星者，伽利略·伽利略。

[hɪ'pɑ:krəˌti:z]

HIPPOCRATES
希波克拉底

希波克拉底

[hɪ'pɑ:krəˌti:z] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] ['bɑ:ðər] ,

Hippocrates	was	father	to	an	awful	lot	of	bother	,
希波克拉底	曾是	父亲	到	一个	可怕	很多	的	打扰	,

希波克拉底惹出了很多麻烦。

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [kleɪmd] [ðæt] [æz; əz][tu:; tə]['medɪs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,

for	'	tis	claimed	that	as	to	medicine	he	was	the	pioneer	,
为了	-	的	声称	那	作为	到	药品	他	曾是	这	先锋	,

因为有人声称，他在医学领域是先驱者。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ɔ:r][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [kaiə'rə:dʒən] [maɪt] ['nevər]

That	but	for	him	the	surgeon	or	the	latter	-	day	chirurgeon	might	never
那	但	为了	他	这	外科医生	或者	这	后者	-	天	外科医生	可能	绝不

[hæv; həv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] ['rʌnɪŋ] [gɪr] .

have	been	tinkering	the	human	running	gear	.
有	到过	修修补补	这	人类	跑步	齿轮	.

如果没有他，外科医生或现代的外科医生可能永远不会对人体运行机制进行改造。

[hɪ'pɑ:krəˌti:z] - [dɪ'ploʊmə]['nevər] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['koʊmə][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [wʌt]

Hippocrates	'	diploma	never	threw	him	into	coma	in	his	efforts	to	decipher	what
希波克拉底	-	文凭	绝不	扔	他	进入	昏迷	在	他的	努力	到	解码	什么

[ɪts] ['klæsɪk] ['dɪkʃ(ə)n] [sed] ,

its	classic	diction	said	,
它是	经典的	措辞	说	,

希波克拉底的文凭并没有让他因为努力解读其经典措辞而陷入昏迷。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ['præktɪs] — [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

For	when	he	was	seeking	practice	—	long	ago	—	the	simple	fact	is	that	the
为了	什么时候	他	曾是	寻求	实践	—	长的	前	—	这	简单的	事实	是	那	这

['lætn] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ded] .

Latin	tongue	was	common	and	was	very	far	from	dead	.
拉丁	舌头	曾是	常见的	和	曾是	非常	远的	从	死的	.

因为在他很久以前寻求练习的时候，一个简单的事实是，拉丁语很普遍，而且远未消亡。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [grauld] ， " [dæd][gʌm][ˌaɪ 'tiː] ！ " [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['glɑːsi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	often	growled	，	"	Dad	gum	it	！	"	when	he	felt	the	glossy	summit	of	his
他	经常	咆哮	，	"	爸爸	胶	它	！	"	什么时候	他	毛毡	这	光滑	首脑	的	他的

[hed] ，

head	，
头	，

他摸到自己光滑的头顶时，经常会低声咆哮："该死！"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz]['eni] ['ʃaɪni] ['bɪljərd] [bɔːl] —

which	was	as	bald	as	any	shiny	billiard	ball	—
哪个	曾是	作为	秃	作为	任何	闪亮的	台球	球	—

它光秃秃的，就像一颗闪亮的台球——

[bʌt; bət][oʊld] [hɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	old	Hip	had	to	endure	it	，	for	he	knew	he	couldn't	cure	it	，
但	老的	时髦的	有	到	忍受	它	，	为了	他	知道	他	不能	治愈	它	，

但老希普只能忍受，因为他知道自己治不好这种病。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ， [waɪ] ， [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

and	that	once	his	hair	was	falling	，	why	，	he	had	to	let	it	fall	.
和	那	一次	他的	头发	曾是	坠落	，	为什么	，	他	有	到	让	它	落下	.

而且，当他的头发开始脱落时，他只能任由它脱落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][baɪ]['pleɪtoʊ] ([huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][hɑːt][pə'teɪtoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

He	was	written	up	by	Plato	(	who	was	quite	a	hot	potato	when	it	came
他	曾是	书面	向上	经过	柏拉图	(	WHO	曾是	相当	一个	热的	土豆	什么时候	它	来了

[tuː; tə]['ment(ə)l] ['efərt] ，

to	mental	effort	，
到	精神的	努力	，

他曾被柏拉图（柏拉图在脑力劳动方面是个颇具争议的人物）写过文章，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['riːzənd] [wel] ） ；

for	you	know	he	reasoned	well	)	;
为了	你	知道	他	有理智的	出色地	）	；

因为你知道他推理得很有道理）；

['pleɪtoʊ] [preɪzd] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hiːlɪŋz] ['peɪʃ(ə)nt]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

Plato	praised	his	diagnosis	，	called	him	healing's	patient	Moses	，	and	though
柏拉图	赞扬	他的	诊断	，	称为	他	治愈的	病人	摩西	，	和	尽管

[fækts][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə]['gæðər] ，

facts	were	hard	to	gather	，
事实	是	难的	到	收集	，

柏拉图称赞他的诊断，称他为医术界的病人摩西，尽管事实很难收集，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [lɑːt][tuː; tə] [tel] .

found	a	goodly	lot	to	tell	.
成立	一个	很好	很多	到	告诉	.

发现了很多可以讲的故事。

[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] ， [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ；

Hippocrates	had	knowledge	，	though	he	didn't	go	to	college	;
希波克拉底	有	知识	，	尽管	他	没有	去	到	大学	；

希波克拉底虽然没有上过大学，但他知识渊博；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [ɪn] ['lætn] [tɜːrmz]

he	could	speak	of	all	diseases	that	he	knew	，	in	Latin	terms
他	可以	说话	的	全部	疾病	那	他	知道	，	在	拉丁	条款

他能用拉丁语谈论他所知道的所有疾病。

([stɪl] , - [twʌz] ['oʊnli] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðæt] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər]) , [bʌt; bət] [hiː; hi]

(	Still	,	'	twas	only	second	nature	to	affect	that	nomenclature	)	,	but	he
(	仍然	,	-	那是	仅有的	第二	自然	到	影响	那	命名法	)	,	但	他

['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

never	even	thought	of	,
绝不	甚至	想法	的	,

（尽管如此，运用这种命名方式对他来说只是本能反应），但他从未想过，

[mʌtʃ] [les] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ['eni] [dʒəːmz] .

much	less	heard	of	,	any	germs	.
很多	较少的	听到	的	,	任何	细菌	.

几乎闻所未闻的任何细菌。

[ˌstreptə'kɑːkəs] [ɔːr] [bə'sɪləs] [sʌtʃ] [æz; əz] [get] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz]

Streptococcus	or	bacillus	such	as	get	in	us	and	kill	us	to	Hippocrates
链球菌	或者	芽孢杆菌	这样的	作为	得到	在	我们	和	杀	我们	到	希波克拉底

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

were	always	undiscovered	and	unknown	,
是	总是	未被发现的	和	未知	,

希波克拉底认为，链球菌或杆菌等会侵入我们身体并杀死我们的细菌一直未被发现和了解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] [əˌpendə'saɪtɪs] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [freɪt] [ˌjuː 'es] ,

And	the	grim	appendicitis	which	today	is	sure	to	fright	us	,
和	这	严峻	阑尾炎	哪个	今天	是	当然	到	惊吓	我们	,

而如今，可怕的阑尾炎肯定会让我们感到恐惧。

[wʌz; wəz] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɪp] [kən'sɪdərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stʌmək] - - [groʊn] .

was	by	Dr	.	Hip	considered	but	a	stomach	-	achic	groan	.
曾是	经过	博士	.	时髦的	经过考虑的	但	一个	胃	-	-	呻吟	.

希普医生认为那不过是胃痛的呻吟声。

[wɜːr; wər] [hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊ'ment] ?

Were	he	living	at	this	moment	,	would	the	world	be	in	a	foment	?
是	他	活的	在	这	片刻	,	会	这	世界	是	在	一个	鼾	?

如果他生活在此时此刻，世界是否会陷入动荡?

[wʊd] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ?

Would	physicians	of	the	present	take	him	out	to	see	the	town	?
会	医生	的	这	展示	拿	他	出去	到	看	这	镇	?

现在的医生会带他出去逛逛城里吗?

[frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] [klɪr] [tuː; tə] ['dʒɑːpə] [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['pɑːpə] ,

From	New	Jersey	clear	to	Joppa	not	a	one	would	call	him	"	Papa	,
从	新的	球衣	清除	到	约帕	不是	一个	一	会	称呼	他	"	爸爸	,

从新泽西州一直到乔帕，没有人会叫他“爸爸”。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['triːtmənts] [wʊd] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	and	his	theories	and	treatments	would	be	greeted	with	a	frown	.
"	和	他的	理论	和	治疗	会	是	问候	和	一个	皱眉	.

他的理论和治疗方法会遭到人们的质疑和否定。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [weɪ] , [haʊ'evər] ,

We	must	say	that	he	was	clever	,	and	that	in	one	way	,	however	,
我们	必须	说	那	他	曾是	聪明的	,	和	那	在	一	方式	,	然而	,

我们必须承认他很聪明，而且在某种程度上，

[hiː; hi] [riˈzembld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] ['hjuːmən] ['ɪlz] —

he	resembled	all	the	others	who	are	treating	human	ills	—
他	类似	全部	这	其他的	WHO	是	治疗	人类	疾病	—

他和其他所有治疗人类疾病的人一样——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	constantly	complaining	that	in	spite	of	all	his	training	he	could
他	曾是	不断地	抱怨	那	在	尽管如此	的	全部	他的	训练	他	可以

['nevər] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪt][ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪlz] .

never	cure	his	patients	of	the	trait	of	dodging	bills	.
绝不	治愈	他的	患者	的	这	特征	的	躲避	账单	.

他总是抱怨，尽管他接受过各种培训，却始终无法治愈病人逃避账单的恶习。

[iˈɑːgəu]

IAGO
伊阿古

伊阿戈

[iˈɑːgəu][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

Iago	as	a	villain	was	a	master	of	his	craft	,
伊阿古	作为	一个	恶棍	曾是	一个	掌握	的	他的	工艺	,

伊阿古作为反派角色，堪称大师级人物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl][æz; əz]['mɑːdərn] ['vilənz] [duː] ;

And	yet	he	did	not	work	at	all	as	modern	villains	do	;
和	然而	他	做过	不是	工作	在	全部	作为	现代的	反派	做	;

然而，他的作案手法与现代反派截然不同；

[noʊ][wʌn][kæn; kən][raɪz][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [boʊld][iˈɑːgəu] ['hɔːrsli] [læft]

No	one	can	rise	and	say	that	bold	Iago	hoarsely	laughed
不	一	能	上升	和	说	那	大胆的	伊阿古	沙哑地	笑了

谁也不能站出来说，那大胆的伊阿古发出了沙哑的笑声。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ʌn'truː] .

When	some	one	demonstrated	that	his	stories	were	untrue	.
什么时候	一些	一	已证明	那	他的	故事	是	不属实	.

当有人证明他的故事不属实时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['swægər] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['mʌtər] ,

He	did	not	swagger	on	the	stage	in	evening	clothes	,	and	mutter	,
他	做过	不是	昂首阔步	在	这	阶段	在	晚上	衣服	,	和	低声	,

他没有穿着晚礼服趾高气扬地走上舞台，也没有低声嘟囔着，

[nɔːr] [baɪt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [neɪlz][ɪn] ['bæfəld] ['æŋgər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

Nor	bite	his	finger	nails	in	baffled	anger	now	and	then	;
也不	咬	他的	手指	指甲	在	困惑	愤怒	现在	和	然后	;

他也不会时不时地因困惑和愤怒而咬指甲；

[hiː; hi]['nevər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][steɪʤ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ʌtər]

He	never	turned	and	left	the	stage	with	nothing	else	to	utter
他	绝不	转向	和	左边	这	阶段	和	没有什么	别的	到	说出

他始终没有回头，一声不吭地离开了舞台。

[ɪk'sept] : " [ɑːˈhɑː] ! [praʊd] ['bjuːti] !

Except	:	"	Aha	!	Proud	beauty	!
除了	:	"	啊哈	!	自豪的	美丽	!

例外："啊哈！骄傲的美丽！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fɔɪld] [ə'gen] !

I	shall	not	be	foiled	again	!
我	将	不是	是	挫败	再次	!

我绝不会再次失败！

" [iˈɑːgəu][dɪd][nɑːt]['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [mɪl]

"	Iago	did	not	hover	near	the	old	deserted	mill
"	伊阿古	做过	不是	徘徊	靠近	这	老的	荒凉的	磨

伊阿古并没有在废弃的旧磨坊附近徘徊。

[tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] ['derɪŋ] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

To	hurl	the	daring	hero	in	the	waters	of	the	race	;
到	投	这	大胆	英雄	在	这	水	的	这	种族	;

将这位勇敢的英雄投入比赛的水中;

[hiː; hi]['nevər] [fraund] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɪl]

He	never	frowned	and	ground	his	teeth	and	burned	the	hidden	will
他	绝不	皱眉	和	地面	他的	牙齿	和	烧伤	这	隐	将要

他从不皱眉咬牙，也从不焚烧隐藏的意志。

[ɔːr] ['kɪdnæpt] ['eni] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][tuː; tə]['kɑːmplɪkeɪt][ðə; ði] [keɪs] .

Or	kidnapped	any	children	just	to	complicate	the	case	.
或者	被绑架	任何	孩子们	只是	到	复杂化	这	案件	.

或者绑架儿童，只是为了让案情复杂化。

[iˈɑːgəu][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['vilənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

Iago	was	not	like	the	villains	that	we	have	at	present	;
伊阿古	曾是	不是	喜欢	这	反派	那	我们	有	在	展示	;

伊阿古和我们现在看到的那些恶棍不一样;

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [skaʊl] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][pɑːrt] .

He	didn't	even	try	to	scowl	or	to	look	like	the	part	.
他	没有	甚至	尝试	到	皱眉头	或者	到	看	喜欢	这	部分	.

他甚至都没试着皱眉，也没装出一副那种样子。

[iˈɑːgəu][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['plez(ə)nt] ,

Iago	as	a	villain	was	continually	pleasant	,
伊阿古	作为	一个	恶棍	曾是	持续	令人愉快的	,

伊阿古作为反派角色，始终令人愉悦。

[ænd; ənd]['nevər] [geɪv] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stoʊni] [hɑːrt] .

And	never	gave	the	notion	that	he	had	a	stony	heart	.
和	绝不	给予	这	概念	那	他	有	一个	石质的	心	.

他从未给人留下铁石心肠的印象。

[əˈθeloʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] — [ænd; ənd]['iːˈɑːgoʊz][wɜːrk][wʌz; wəz] [gʊd] ,

Othello	was	his	victim	—	and	Iago's	work	was	good	,
奥赛罗	曾是	他的	受害者	—	和	伊阿古的	工作	曾是	好的	,

奥赛罗是他的受害者——伊阿古的伎俩很成功。

[bʌt; bət] [stɪl] [iˈɑːgəu] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði]['prɑːpər] [preɪz] ;

But	still	Iago	doesn't	seem	to	get	the	proper	praise	;
但	仍然	伊阿古	不	似乎	到	得到	这	恰当的	称赞	;

但伊阿古似乎仍然没有得到应有的赞誉;

[əˈθeloʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] — [æz; əz][ɔːl]['prɑːpər]['hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd] —

Othello	,	as	the	hero	—	as	all	proper	heroes	should	—
奥赛罗	,	作为	这	英雄	—	作为	全部	恰当的	英雄	应该	—

奥赛罗，作为英雄——正如所有真正的英雄应该有的样子——

[stʊd] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [ænd; ənd] [kɜˈæld] [ðə; ði] ['riːðɪŋ] [beɪz] .

Stood	calmly	in	the	spotlight	and	corralled	the	wreathing	bays	.
站立	平静地	在	这	聚光灯	和	围捕	这	花环	海湾	.

在聚光灯下镇定自若，将环绕的海湾围拢起来。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] [iˈɑːgəu] —

Since	then	there	is	no	villain	of	the	art	of	good	Iago	—
自从	然后	那里	是	不	恶棍	的	这	艺术	的	好的	伊阿古	—

自此以后，就没有了伊阿古这样一位技艺高超的反派——

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [æn; ən]['æktər] [huː] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] [jet] ;

At	least	we	haven't	seen	an	actor	who	approached	him	yet	;
在	至少	我们	还没有	已见	一个	演员	WHO	接近	他	然而	;

至少我们还没有看到有演员主动接近他;

[ðə; ði] ['vilənz] [wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm] ['gælvəstən] [tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ]

The	villains	we	have	noticed	from	Galveston	to	Chicago
这	反派	我们	有	注意到	从	加尔维斯顿	到	芝加哥

从加尔维斯顿到芝加哥，我们注意到了一些反派角色。

[hæv; həv] [hist] [θru:] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hæv; həv] [smoʊkt] [ðə; ði][ˌsɪgə'ret] .

Have	hissed	through	black	mustaches	and	have	smoked	the	cigaret	.
有	嘶嘶作响	通过	黑色的	胡子	和	有	熏制	这	香烟	.

透过黑色的胡须发出嘶嘶声，然后抽起了雪茄。

['dʒɑ:nsən]

JONSON
约翰逊

约翰逊

[oʊ] [rer] [ben]['dʒɑ:nsən] , [ju:; jʊ] [hu:] [roʊt]

O	rare	Ben	Jonson	,	you	who	wrote
哦	稀有的	本	约翰逊	,	你	WHO	写道

哦，罕见的本·琼森，你写了

" [tu:; tə] ['si:ljə] ,

"	To	Celia	,
"	到	西莉亚	,

致西莉亚，

" ['prɛsɪdʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] [noʊt]

"	Presager	of	that	later	note
"	预言家	的	那	之后	笔记

“预示着后来的笔记

, " [bə'di:liə] ,

,	"	Bedelia	,
,	"	贝德莉娅	,

“贝德莉娅，

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , [rer] [ben] , ['aʊər; ɑ:r][hæt][wi:; wi] [reɪz]

"	To	you	,	rare	Ben	,	our	hat	we	raise
"	到	你	,	稀有的	本	,	我们的	帽子	我们	增加

“向你致敬，罕见的本，我们向你致敬。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər]['poʊəmz][ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪz] .

For	all	your	poems	and	your	plays	.
为了	全部	你的	诗歌	和	你的	演出	.

献给你的所有诗歌和戏剧。

[ju:; jʊ] [nu:] , [fər'su:θ] , [ɪf] ['ʃeɪkˌspi:rz] [wɜ:rk]

You	knew	,	forsooth	,	if	Shakespeare's	work
你	知道	,	真的	,	如果	莎士比亚的	工作

你当然知道，如果莎士比亚的作品

[wʌz; wəz]['teɪkən] ,

Was	taken	,
曾是	已采取	,

被带走了，

[laɪk] ['kɑ:piz] [baɪ][ə; eɪ] [skrɔ:lɪŋ] [klɜ:rk] ,

Like	copies	by	a	scrawling	clerk	,
喜欢	副本	经过	一个	潦草	职员	,

就像文员潦草抄写的副本一样，

[frʌm; frəm]['beɪkən] ;

From	Bacon	;
从	熏肉	;

来自培根；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['flɪmflæm]
You would have known of that flimflam
你 会 有 已知 的 那 胡扯

你本该知道那场骗局。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['krɪptəˌgræm] .
Without a hidden cryptogram .
没有 一个 隐 密码 .

没有隐藏的密码。

[oʊ] [rer] [ben]['dʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pen]
O rare Ben Jonson , with your pen
哦 稀有的 本 约翰逊 , 和 你的 笔

哦，罕见的本·琼森，请用你的笔

[juː; jʊ] ['leɪbərd] ,
You labored ,
你 辛勤劳作 ,

你辛勤劳作，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [breɪv] [lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
And with brave lords and gentlemen
和 和 勇敢的 领主们 和 先生们

还有勇敢的贵族和绅士们

[juː; jʊ] ['neibəd] —
You neighbored —
你 邻居 —

你的邻居——

[juː; jʊ]['nevər] [tɜːrnd] [aʊt] ['fiːb(ə)l] [fɑːrs]
You never turned out feeble farce
你 绝不 转向 出去 微弱 闹剧

你从未变成一场软弱无力的闹剧

[ɪn] ['sentənsɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pɑːrs] .
In sentences that would not parse .
在 句子 那 会 不是 解析 .

无法解析的句子。

[tuː; tə]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][juː; jʊ] [nɛə] [wɜːr; wər] [meɪd]
To managers you ne'er were made
到 经理 你 从未 是 制成

你从未成为过管理者。

[tuː; tə]['grɑːv(ə)l] ,
To grovel ,
到 拜倒 ,

卑躬屈膝，

[ænd; ənd] , [ben] , [juː; jʊ]['nevər] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪd]
And , Ben , you never called a spade
和 , 本 , 你 绝不 称为 一个 铲

还有，本，你从来没说过真话。

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] —
A shovel —
一个 铲 —

一把铲子——

[wer] [juː; jʊ] [roʊt] ['sentənsɪz] [ɹə'skeɪ]
Where you wrote sentences risqué
在哪里 你 写道 句子 有伤风化

你写那些露骨的句子

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['kɑːstuːmz] ['veri] [geɪ] .

We	now	have	costumes	very	gay	.
我们	现在	有	服装	非常	同性恋	.

我们现在有一些非常gay的服装。

[oʊ] [rer] [ben] ['dʒɑːnsən] , [wen] [juː; jʊ] [æskt]

O	rare	Ben	Jonson	,	when	you	asked
哦	稀有的	本	约翰逊	,	什么时候	你	问

哦，罕见的本·琼森，当你问

[ðæt] ['leɪdi]

That	lady
那	女士

那位女士

[tuː; tə] [drɪŋk] , [hɜːr; hər] [neɪm] [juː; jʊ] ['nevər] [mæskt]

To	drink	,	her	name	you	never	masked
到	喝	,	她	姓名	你	绝不	戴面具

喝酒时，你从未掩饰过她的名字。

[æz; əz] " ['seidi] ,

As	"	Sadie	,
作为	"	萨迪	,

作为"萨迪，

" [nɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] " ['kriːoʊl] [bel]

"	Nor	did	you	call	her	"	Creole	Belle
"	也不	做过	你	称呼	她	"	克里奥尔语	美女

你也没有叫她"克里奥尔美女"。

" [ɔːr] [hæf] [ðə; ði] [sɔːŋ] [neɪmz] [wiː; wi] [maɪt] [tel] .

"	Or	half	the	song	names	we	might	tell	.
"	或者	一半	这	歌曲	姓名	我们	可能	告诉	.

"或者我们能说出的一半歌曲名称。"

" [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] !

"	Drink	to	me	only	with	thine	eyes	!
"	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	!

"请用你的眼神向我敬酒！"

" [jʊr; jər] ['saɪɪŋ]

"	Your	sighing
"	你的	叹息

你的叹息

[ʃoʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [staɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz]

Showed	you	no	steins	of	any	size
显示	你	不	斯坦斯	的	任何	尺寸

没给你看任何尺寸的啤酒杯

[wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] .

Were	buying	.
是	购买	.

我们正在购买。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stænzə] [rʌn] ,

But	from	the	way	the	stanzas	run	,
但	从	这	方式	这	诗节	跑步	,

但从诗节的排列方式来看，

[juː; jʊ] , [rer] [ben] ['dʒɑːnsən] , [wɜːr; wər] [wel] [dʌn] .

You	,	rare	Ben	Jonson	,	were	well	done	.
你	,	稀有的	本	约翰逊	,	是	出色地	完毕	.

你，罕见的本·琼森，干得好。

[kɪd]
KIDD
基德

基德

[oʊ] , ['wɪljəm] [kɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət][boʊld] ,
Oh , William Kidd was a pirate bold ,
哦 , 威廉 基德 曾是 一个 海盗 大胆的 ,

哦，威廉·基德是个胆大妄为的海盗。

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
Yo ho , my lads , yo ho !
哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

[hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,
He sailed the seas in search of gold ,
他 航行 这 海域 在 搜索 的 金子 ,

他扬帆远航，寻找黄金。

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
Yo ho , my lads , yo ho !
哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

[hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
He sailed on both sides of the line ,
他 航行 在 两个都 侧面 的 这 线 ,

他曾在这条线的两侧航行，

[ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][boʊnz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][saɪn] ;
The skull and bones he made his sign ;
这 颅骨 和 骨头 他 制成 他的 符号 ;

他用头骨和骨头做成他的标志；

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [welθ] , [hiː; hi] [sed] : " [ðæts] [maɪn] !
Where he found wealth , he said : " That's mine !
在哪里 他 成立 财富 , 他 说 : " 那就是 矿 !

他在哪里发现财富，就说："那是我的！"

" [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
" Three centuries ago .
" 三 几个世纪 前 .

"三个世纪前。"

[oʊ] , ['wɪljəm] [kɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət][bæd] ,
Oh , William Kidd was a pirate bad ,
哦 , 威廉 基德 曾是 一个 海盗 坏的 ,

哦，威廉·基德是个坏海盗。

[θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
Three centuries ago ,
三 几个世纪 前 ,

三个世纪前，

[ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [rɪ'pjuːt] [hiː; hi][hæd; həd] —
A very dark repute he had —
一个 非常 黑暗的 声誉 他 有 —

他名声很差——

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
Yo ho , my lads , yo ho !
哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

['hiːd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [hɔːrd] ,
He'd board a ship and take its hoard ,
他会 木板 一个 船 和 拿 它是 囤 ,

他会登上一艘船，夺走船上的财宝。

[ðen] : " [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] !
Then : " Walk the plank !
然后 : " 走 这 板 !

然后："走跳板！"

" [hiː; hi] ['fɪrsli] [rɔːrd] ,
" he fiercely roared ,
" 他 激烈地 咆哮 ,

他发出震耳欲聋的咆哮，

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɔːrd] ,
" The ship is all that I can board ,
" 这 船 是 全部 那 我 能 木板 ,

"我只能登上这艘船。"

" [joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
" Yo ho , my lads , yo ho !
" 哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

"哟嗬，我的伙计们，哟嗬！"

[oʊ] , ['wɪljəm] [kɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [greɪt] ,
Oh , William Kidd was a pirate great ,
哦 , 威廉 基德 曾是 一个 海盗 伟大的 ,

哦，威廉·基德是一位伟大的海盗。

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
Yo ho , my lads , yo ho !
哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

[hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [rɑːb][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] " —
He said : " I'll rob you while you wait " —
他 说 : " 患病的 抢 你 尽管 你 等待 " —

他说："等着瞧，我就抢劫你。"

[θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
Three centuries ago .
三 几个世纪 前 .

三个世纪前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['reɪkɪʃ] [krɑːft]
He had a long , low , rakish craft
他 有 一个 长的 , 低的 , 浪荡子 工艺

他有一艘修长、低矮、倾斜的船。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tɑːmz][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
With Long Toms both before and aft ,
和 长的 汤姆斯 两个都 前 和 后部 ,

前后均配备长嗵鼓

[ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd][laʊd][hiː; hi] [læft] ,
And wickedly and loud he laughed ,
和 邪恶地 和 大声 他 笑了 ,

他发出邪恶而响亮的笑声，

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
Yo ho , my lads , yo ho !
哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

[oʊ] , ['wɪljəm] [kɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət][bɪg] ,
Oh , William Kidd was a pirate big ,
哦 , 威廉 基德 曾是 一个 海盗 大的 ,

哦，威廉·基德是个大海盗，

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
Yo ho , my lads , yo ho !
哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

[hi:; hi] [fɪrd] [noʊ] ['frɪgət] , [bɑ:rk][ɔ:r][brɪg] ,
He feared no frigate , bark or brig ,
他 害怕 不 护卫舰 , 吠 或者布里格 ,

他无惧任何护卫舰、三桅帆船或双桅帆船。

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
Yo ho , my lads , yo ho !
哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][grɪm][flæg] [flæpt] [ænd; ənd] [tɔ:st]
And while his grim flag flapped and tossed
和 尽管 他的 严峻 旗帜 拍打 和 抛掷

而他那面阴森的旗帜则在风中飘扬。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɪl] [kɪd] [bɔ:st] ,
Above the ship that Bill Kidd bossed ,
多于 这 船 那 账单 基德 老板 ,

在比尔·基德指挥的那艘船上，

[hɪz; ɪz]['vɪktəms] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [lɔ:st] ,
His victims knew just how they lost ,
他的 受害者 知道 只是 如何 他们 丢失的 ,

他的受害者们清楚地知道自己是如何落败的。

[θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
Three centuries ago .
三 几个世纪 前 .

三个世纪前。

[oʊ] , ['wɪljəm] [kɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [ðen] ,
Oh , William Kidd was a pirate then ,
哦 , 威廉 基德 曾是 一个 海盗 然后 ,

哦，威廉·基德当时是个海盗。

[θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
Three centuries ago .
三 几个世纪 前 .

三个世纪前。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] —
If he should come to life again —
如果 他 应该 来 到 生活 再次 —

如果他能再次复活——

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] !
Yo ho , my lads , yo ho !
哟 何 , 我的 小伙子们 , 哟 何 !

哟嗬，我的伙计们，哟嗬！

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst]
The chances are that he would just
这 机会 是 那 他 会 只是

他很可能就会这么做。

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ] [trʌst] —

Go	out	and	organize	a	trust	—
去	出去	和	组织	一个	相信	—

出去组织一个信托基金——

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst]

He	knew	the	way	to	raise	the	dust
他	知道	这	方式	到	增加	这	灰尘

他知道如何扬起尘埃

[θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

Three	centuries	ago	.
三	几个世纪	前	.

三个世纪前。

[lu:'kʌləs]

LUCULLUS
卢库鲁斯

卢库勒斯

[lu:'kʌləs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Lucullus	was	a	fighter	for	a	portion	of	his	life	;
卢库鲁斯	曾是	一个	战斗机	为了	一个	部分	的	他的	生活	;

卢库勒斯一生中有一段时间是一名战士;

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['lɒ:rəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] .

He	won	the	bay	and	laurel	by	his	prowess	in	the	strife	.
他	韩元	这	湾	和	月桂树	经过	他的	能力	在	这	冲突	.

他在战斗中表现出色，赢得了桂冠和奖牌。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ([ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] , [dʒʌst] [æz; əz] [tə'deɪ] ,

He	came	back	home	a	hero	(	and	no	doubt	,	just	as	today	,
他	来了	后退	家	一个	英雄	(	和	不	怀疑	,	只是	作为	今天	,

他凯旋归来，成了英雄（毫无疑问，就像今天一样），

[ðeɪ] [neɪmd] [ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [er] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]) .

They	named	a	cocktail	for	him	ere	they	looked	the	other	way	)	.
他们	命名	一个	鸡尾酒	为了	他	埃雷	他们	看起来	这	其他	方式	)	.

他们以他的名字命名了一款鸡尾酒，然后把目光移开了)。

[bʌt; bət] [wen] [lu:'kʌləs] ['noʊtɪst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [grɪps] [ɑ:n] [feɪm] ,

But	when	Lucullus	noticed	he	was	losing	grips	on	fame	,
但	什么时候	卢库鲁斯	注意到	他	曾是	输	握把	在	名声	,

但当卢库勒斯意识到自己正在失去名望时，

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['noʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	struck	a	happy	notion	to	perpetuate	his	name	.
他	击	一个	快乐的	概念	到	延续	他的	姓名	.

他想出了一个好主意，要让自己的名字流传下去。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['dinəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] —

He	took	to	giving	dinners	in	a	palace	he	had	built	—
他	采取	到	给予	晚餐	在	一个	宫殿	他	有	建造	—

他开始在他建造的宫殿里举办晚宴——

- [tɪz] [sed] [ðæt] [lɑ:ts] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] [spɪlt] ;

-	Tis	said	that	lots	was	eaten	and	a	sea	of	wine	was	spilt	;
-	的	说	那	很多	曾是	吃	和	一个	海	的	葡萄酒	曾是	洒了	;

据说当时吃了很多东西，洒了很多酒;

[ðæt] [gests] [maɪt] ['ɔ:rdər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['dɪʃɪz] [oʊld] [ɔ:r] [ɔ:r] [nu:]

That	guests	might	order	anything	in	dishes	old	or	or	new
那	客人	可能	命令	任何事物	在	菜肴	老的	或者	或者	新的

客人可能会点任何菜肴，无论是旧的还是新的。

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['veri] ['rɛrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['ɔ:rdər] , [tu:] !

And	get	the	very	rarest	,	and	a	second	order	,	too	!
和	得到	这	非常	最稀有	,	和	一个	第二	命令	,	也	!

而且还能买到最稀有的，甚至可以再买一份！

[kwɪk] [lʌntʃiz] [ɔ:r] [kɔ:rs] ['dinəz] — ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ]

Quick	lunches	or	course	dinners	—	anything	a	man	could	wish
快的	午餐	或者	课程	晚餐	—	任何事物	一个	男人	可以	希望

快捷午餐或精致晚餐——男士梦寐以求的一切

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][drɪŋks][ɔ:r] ['deɪntiz] ; [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [nu:'voʊ] ['rɪtʃ] .

In	the	line	of	drinks	or	dainties	;	yet	he	was	no	nouveau	riche	.
在	这	线	的	饮料	或者	精致小点心	;	然而	他	曾是	不	新艺术	富有	.

他喜欢饮料或甜点；但他并不是暴发户。

[lu:'kʌləs] [wʌn] [greɪt] ['bætlz] , ['viktəriz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [boʊst] ,

Lucullus	won	great	battles	,	victories	that	he	might	boast	,
卢库鲁斯	韩元	伟大的	战斗	,	胜利	那	他	可能	夸	,

卢库鲁斯赢得了许多伟大的战役，这些胜利足以让他引以为豪。

[jet] [tə'deɪ] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hoʊst] .

Yet	today	we	recollect	him	merely	as	a	lavish	host	.
然而	今天	我们	追忆	他	仅仅	作为	一个	奢华的	主持人	.

然而今天，我们对他的印象仅仅是一位慷慨的主人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌns][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [kwaɪt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fi:st] [prɪ'perd]

It	is	said	that	once	he	ordered	quite	the	richest	feast	prepared
它	是	说	那	一次	他	订购	相当	这	最富有的	盛宴	准备

据说他曾下令准备一场极其丰盛的宴席。

[bʌt; bət][noʊ] [gests] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [ʃef] [wʌz; wəz] [skerd] .

But	no	guests	came	to	enjoy	it	,	and	the	busy	chef	was	scared	.
但	不	客人	来了	到	享受	它	,	和	这	忙碌的	厨师	曾是	害怕的	.

但是没有客人来享用，忙碌的厨师感到害怕。

" [ɪz]['noʊbɑ:di] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['flʌstərd] , ['pestəd] [ʃef] .

"	Is	nobody	here	for	dinner	?	"	asked	the	flustered	,	pestered	chef	.
"	是	无人	这里	为了	晚餐	?	"	问	这	慌乱	,	烦扰	厨师	.

"没人来吃晚饭吗？"慌乱又烦躁的厨师问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [lu:'kʌləs] ! " [rɔ:rd] [lu:'kʌləs] .

"	I	am	dining	with	Lucullus	!	"	roared	Lucullus	.
"	我	是	用餐	和	卢库鲁斯	!	"	咆哮	卢库鲁斯	.

"我正在和卢库勒斯一起吃饭！"卢库勒斯咆哮道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [def] ?

"	Are	you	deaf	?
"	是	你	聋	?

你是聋子吗?

" [bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['nevər] - ['daɪɪŋ] [feɪm] ,

"	But	we	think	that	one	great	reason	for	his	never	-	dying	fame	,
"	但	我们	思考	那	一	伟大的	原因	为了	他的	绝不	-	垂死	名声	,

但我们认为他名声长青的一个重要原因是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] , [ʌn'feɪdɪŋ] ['lʌstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['i:tɪŋ] [neɪm] ,

For	the	pure	,	unfading	luster	of	his	dinner	-	eating	name	,
为了	这	纯的	,	不褪色	光泽	的	他的	晚餐	-	吃	姓名	,

为了他那纯洁无瑕、永不褪色的用餐名号，

[ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [lu:'kʌləs] [fi:st] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spens]

Is	that	though	Lucullus	feasted	at	a	very	great	expense
是	那	尽管	卢库鲁斯	盛宴	在	一个	非常	伟大的	费用

即便卢库鲁斯大吃大喝，花费也极其昂贵。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['brekfəsts] [wer] [ðə; ði] [helθ] [fuːdz] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] ,

And	sat	down	to	simple	breakfasts	where	the	health	foods	were	immense	,
和	卫星	向下	到	简单的	早餐	在哪里	这	健康	食物	是	巨大	,

然后我们坐下来享用简单的早餐，其中健康食品种类繁多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

He	was	gracious	to	his	fellows	,	was	considerate	of	each	,
他	曾是	亲切	到	他的	伙伴们	,	曾是	周到	的	每个	,

他待人友善，体贴周到。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [pʊt][hɪz; ɪz] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [spiːtʃ] .

And	he	never	put	his	chestnuts	in	an	after	-	dinner	speech	.
和	他	绝不	放	他的	栗子	在	一个	后	-	晚餐	演讲	.

他从不在餐后演讲中提及这些陈词滥调。

[məˈθjʊzələr]

METHUSELAH

玛士撒拉

玛土撒拉

[məˈθjʊzələr] [lɪvd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] —

Methuselah	lived	long	ago	—
玛土撒拉	居住地	长的	前	—

玛土撒拉生活在很久以前——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ɪn'hæbɪtənt]

He	was	the	Old	Inhabitant
他	曾是	这	老的	居民

他是老住户

[ðoʊz] [taɪmz] , [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] ;

Those	times	,	but	never	had	a	show	;
那些	时代	,	但	绝不	有	一个	展示	;

那些时候，但我从未举办过演出；

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər][skænt] .

His	opportunities	were	scant	.
他的	机会	是	稀少	.

他的机会寥寥无几。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [naɪn] ['sentʃəriz]

Although	he	lived	nine	centuries
虽然	他	居住地	九	几个世纪

尽管他活了九个世纪

[ænd; ənd] [θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [bɪ'saɪd] ,

And	three	-	score	years	and	nine	beside	,
和	三	-	分数	年	和	九	旁	,

还有七十九年，

[ðə; ði][taɪmz][hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [ðiːz] ,

The	times	he	saw	were	not	like	these	,
这	时代	他	锯	是	不是	喜欢	这些	,

他所经历的时代与如今截然不同。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spred] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

A	chance	to	spread	he	was	denied	.
一个	机会	到	传播	他	曾是	否认	.

他传播福音的机会被剥夺了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði]['kɔːrnər] [stɔːr]

He	could	not	seek	the	corner	store
他	可以	不是	寻找	这	角落	店铺

他找不到街角的商店

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɑːn] ['krækərz] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [pruːnz] ,

And	lunch	on	crackers	,	cheese	and	prunes	,
和	午餐	在	饼干	,	奶酪	和	西梅	,

午餐是饼干、奶酪和西梅干。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['helpf(ə)l] [lɔːr]

And	there	display	his	helpful	lore
和	那里	展示	他的	有帮助	知识

并在那里展示了他那些有用的知识。

[θruː] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌæftər'nuːnz] ;

Through	mornings	and	through	afternoons	;
通过	早晨	和	通过	下午	;

从上午到下午;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪz]

He	could	not	talk	about	the	days
他	可以	不是	讲话	关于	这	天

他无法谈及那些日子。

[wen] [foʊks][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['telɪgræf]

When	folks	first	saw	the	telegraph
什么时候	各位	第一的	锯	这	电报

人们第一次看到电报时

[ɔːr] ['telɪfoʊn] ; [haʊ] [ðer; ðər] [ə'meɪz]

Or	telephone	;	how	their	amaze
或者	电话	;	如何	他们的	惊奇

或者打电话;他们多么惊讶

[meɪd] ['betər] ['poʊstɪd]['piːp(ə)l] [læf] .

Made	better	posted	people	laugh	.
制成	更好的	发布	人们	笑	.

让那些发帖更好的人笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['streɪndʒər][aʊt]

He	could	not	take	the	stranger	out
他	可以	不是	拿	这	陌生人	出去

他无法带那个陌生人出去。

[tuː; tə][sʌm; səm][tɔːl] ['bɪldɪŋ] , [ðen] [seɪ] : " [hɪr] ,

To	some	tall	building	,	then	say	:	"	Here	,
到	一些	高的	建筑	,	然后	说	:	"	这里	,

对着某栋高楼说:“这里,

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ˌhɪrə'baʊt] ,

An	'	for	a	good	ways	hereabout	,
一个	-	为了	一个	好的	方式	附近	,

而且在附近相当远的地方,

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [dɪr] .

I	used	to	shoot	the	bear	and	deer	.
我	用过的	到	射击	这	熊	和	鹿	.

我以前经常猎杀熊和鹿。

" ['skaɪˌskreɪpəz][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] ,

"	Skyscrapers	were	an	unknown	thing	,
"	摩天大楼	是	一个	未知	事物	,

“摩天大楼在当时还是一种未知的事物。”

[ɪk'septɪŋ] ['beɪbl] , [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] ,

Excepting	Babel	,	in	his	land	,
除外	巴别塔	,	在	他的	土地	,

除了巴别塔,在他的土地上,

[ænd; ənd] ['beɪbl] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ]
And **Babel** **only** **served** **to** **bring**
和 巴别塔 仅有的 服务 到 带来

而巴别塔的作用仅仅是带来

[spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Speech **that** **he** **could** **not** **understand** **.**
演讲 那 他 可以 不是 理解 .

他听不懂的演讲。

([pər'hæps] [ðɪs] ['beɪbl] ['aɪtəm] [ɪz]
(**Perhaps** **this** **Babel** **item** **is**
(也许 这 巴别塔 物品 是

（或许这个巴别塔条目是

[əˌnækrə'nɪstɪk] ; [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt]
Anachronistic **;** **as** **to** **that**
不合时宜的 ; 作为 到 那

时代错置；至于这一点

[wiːl] [seɪ] [wʌn] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] :
We'll **say** **one** **pleasant** **thing** **was** **his** **:**
出色地 说 一 令人愉快的 事物 曾是 他的 :

有一件事我们得说，他做得挺好的：

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [flæt] .)
He **never** **had** **to** **rent** **a** **flat** **.** **)**
他 绝不 有 到 租 一个 平坦的 .)

他从来不需要租房。）

[ə'nʌðər] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
Another **joy** **in** **his** **career**
其他 喜悦 在 他的 职业

他职业生涯中的又一喜悦

[wʌz; wəz] [ðɪs] : ['noʊbɑːdi] ['evər] [toʊld]
Was **this** **:** **nobody** **ever** **told**
曾是 这 : 无人 曾经 讲述

是这样吗：从来没有人告诉过

[mə'θjʊzələr] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [jɪr]
Methuselah **the** **stated** **year**
玛土撒拉 这 声明 年

玛土撒拉（Methuselah）

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [oʊld] .
When **he** **should** **be** **considered** **old** **.**
什么时候 他 应该 是 经过考虑的 老的 .

他什么时候才算老了？

[æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɑːrd]
At **thirty** **-** **five** **he** **was** **not** **barred**
在 三十 - 五 他 曾是 不是 禁止

三十五岁时他并未被禁止执业。

[frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ;
From **working** **if** **he** **wanted** **to** **;**
从 在职的 如果 他 通缉 到 ;

如果他愿意，他可以工作；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['juːniən] [kɑːrd]
He **did** **not** **need** **a** **union** **card**
他 做过 不是 需要 一个 联盟 卡片

他不需要工会会员证。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leibəz] [tu:; tə] [pər'su:] ;
His daily labors to pursue ;
他的 日常的 劳动 到 追求 ;

他每天努力工作;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['snoʊi] [waɪt]
And when his hair was snowy white
和 什么时候 他的 头发 曾是 下雪的 白色的

当他的头发雪白的时候

[ænd; ənd][eɪdʒ][hɪz; ɪz]['mænli][fɔ:rm][hæd; həd][bent] ,
And age his manly form had bent ,
和 年龄 他的 男子气概 形式 有 弯曲 ,

岁月使他原本健壮的身躯弯曲变形。

['noʊbɑ:di] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt]
Nobody called him young and bright
无人 称为 他 年轻的 和 明亮的

没人觉得他年轻有才。

[ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][vaɪs] - ['prezɪdənt] .
And ran him for vice - president .
和 跑 他 为了 副 - 总统 .

于是他被推举为副总统候选人。

['nu:tən]
NEWTON
牛顿

牛顿

[naʊ] , ['nu:tən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [felt][æn; ən]['æp(ə)l] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Now , Newton in the orchard felt an apple strike his head .
现在 , 牛顿 在 这 果园 毛毡 一个 苹果 罢工 他的 头 .

这时，在果园里的牛顿感到一个苹果砸到了他的头上。

" - [tɪz]['grævəti] ! -
" ' Tis gravity ! '
" - 的 重力 ! -

"是重力！"

[tɪz]['grævəti] !
Tis gravity !
的 重力 !

这是重力!

" [ɪk'saɪtɪdli] [hi:; hi] [sed] .
" excitedly he said .
" 兴奋地 他 说 .

"他兴奋地说。"

[hæd; həd][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
Had you or I been sitting there a - thinking of this earth ,
有 你 或者 我 到过 坐着 那里 一个 - 思维 的 这 地球 ,

如果我们当时坐在那里思考这个地球,

[æz; əz] ['nu:tən] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪts][saɪz][ænd; ənd][gɜ:rθ] ,
As Newton was , and wondering about its size and girth ,
作为 牛顿 曾是 , 和 好奇 关于 它是 尺寸 和 周长 ,

就像牛顿一样，他当时也在思考它的大小和粗细,

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['figəriŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [sʌm; səm] ,
And just when we were figuring a long and heavy sum ,
和 只是 什么时候 我们 是 计算 一个 长的 和 重的 和 ,

正当我们计算出一笔数额巨大的款项时,

[ðə; ði]['æp(ə)l][hɪt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][bɔːld][spɑːt] [nʌm] !

The	apple	hit	us	on	the	mind	and	made	our	bald	spot	numb	!
这	苹果	打	我们	在	这	头脑	和	制成	我们的	秃	点	麻木的	!

苹果击中了我们的大脑，让我们秃顶的地方都麻木了!

[wiː; wi] [seɪ] , [hæd; həd][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,

We	say	,	had	you	or	I	been	there	,	as	Newton	was	that	day	,
我们	说	,	有	你	或者	我	到过	那里	,	作为	牛顿	曾是	那	天	,

我们常说，如果我们当时也在场，就像牛顿那天那样，

[wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['grævəti][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?

Would	there	have	been	much	gravity	in	what	we	had	to	say	?
会	那里	有	到过	很多	重力	在	什么	我们	有	到	说	?

我们当时说的话会有多大分量呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

历史字母表(An Alphabet of History)
第2/2页

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] —
This shows how great it is to have a scientific mind —
这 演出 如何 伟大的 它 是 到 有 一个 科学 头脑 —

这充分展现了拥有科学思维是多么重要——

[æn; ən] ['ɪntəlekt] [ðæt] ['riːtʃɪz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd] .
An intellect that reaches out to see what it may find .
一个 智力 那 到达 出去 到 看 什么 它 可能 寻找 .

一种渴望探索未知领域的智慧。

[pər'tʃæns] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]
Perchance an ordinary man in such a circumstance
或许 一个 普通的 男人 在 这样的 一个 环境

或许一个普通人在这种情况下

[wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] ,
Would have got up and rubbed his head and done a little dance ,
会 有 得到 向上 和 摩擦 他的 头 和 完毕 一个 小的 舞蹈 ,

他本可以站起来，揉揉脑袋，跳一段小舞。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒent(ə)l][foʊks][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] ['evər] [steɪt] ,
And muttered things that gentle folks should scarcely ever state ,
和 低声说道 事物 那 温和的 各位 应该 几乎 曾经 状态 ,

还低声说着一些温和的人几乎不该说的话，

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'siːd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] ['grævɪteɪt] .
And not concede the apple simply had to gravitate .
和 不是 承认 这 苹果 简单地 有 到 引力 .

而且不承认苹果必然会受到重力影响。

[ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] , [ɪf] ['nuːtənz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,
Again we say , if Newton's place was held by you or I ,
再次 我们 说 , 如果 牛顿 地方 曾是 握住 经过 你 或者 我 ,

我们再说一遍，如果牛顿的位置由你我来担任，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['grævəti][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ] .
Instead of gravity we might have thought of apple pie .
反而 的 重力 我们 可能 有 想法 的 苹果 馅饼 .

我们或许会想到苹果派，而不是重力。

[juː; jʊ] [siː] ([ə'gen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz]
You see (again we make the point that scientific minds
你 看 (再次 我们 制作 这 观点 那 科学 思想

你看（我们再次强调，科学思维）

[dɪ'skʌvər] [fækts] [wɪtʃ] ['eni] [breɪn] [ðæts] ['kɑːmən] ['nevər][faindz]) ,
Discover facts which any brain that's common never finds) ,
发现 事实 哪个 任何 脑 那就是 常见的 绝不 发现) ,

发现普通人永远无法发现的事实)，

[juː; jʊ] [siː] , [wen] ['nuːtən] [felt][ðə; ði][dʒoʊlt] , [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [dɪd][nɑːt][stɑːp] —
You see , when Newton felt the jolt , his science did not stop —
你 看 , 什么时候 牛顿 毛毡 这 颠簸 , 他的 科学 做过 不是 停止 —

你看，当牛顿感受到冲击时，他的科学研究并没有停止——

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn] " [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l][drɑːp] ?

He	simply	meditated	on	"	What	made	the	apple	drop	?
他	简单地	冥想	在	"	什么	制成	这	苹果	降低	?

他只是静静地思考着"是什么让苹果掉下来的？"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [leɪ] ,

"	And	while	in	cogitation	deep	beneath	the	tree	he	lay	,
"	和	尽管	在	思维	深的	下面	这	树	他	躺	,

"当他躺在树下沉思时，

[hiː; hi] [mjuːzd] : " [its] [ɑːd] [ðæt] ['æplz] ['nevər] [drɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

He	mused	:	"	It's	odd	that	apples	never	drop	the	other	way	.
他	沉思	:	"	它是	奇怪的	那	苹果	绝不	降低	这	其他	方式	.

他沉思道："奇怪的是，苹果从来不会朝另一个方向掉落。"

" [wʌns] [mɔːr] : [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

"	Once	more	:	If	you	or	I	had	been	beneath	the	apple	tree	,
"	一次	更多的	:	如果	你	或者	我	有	到过	下面	这	苹果	树	,

"再说一遍：如果我们当时在苹果树下，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hauld] : " [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] ['æp(ə)l][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] ?

We	might	have	howled	:	"	Who	was	it	threw	that	apple	and	hit	me	?
我们	可能	有	嚎叫	:	"	WHO	曾是	它	扔	那	苹果	和	打	我	?

我们可能会大喊："是谁扔苹果砸到我了？"

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] ,

"	To	finish	this	,	however	,	with	becoming	gravity	,
"	到	结束	这	,	然而	,	和	成为	重力	,

"然而，为了完成这一切，成为重力，

[wiːl] [steɪt] [ðæt] ['nuːtən] ['liŋgə] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ;

We'll	state	that	Newton	lingered	there	beneath	the	apple	tree	;
出色地	状态	那	牛顿	徘徊不去	那里	下面	这	苹果	树	;

我们不妨说，牛顿曾在那棵苹果树下逗留过；

[wɪð; wɪθ] [ˌlɔːgə'rɪðmɪk] [teiblz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd]

With	logarithmic	tables	he	discovered	that	the	speed
和	对数	表格	他	发现	那	这	速度

他利用对数表发现了速度

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [fel] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fel] — [ɪn'diːd] ,

At	which	the	apple	fell	was	based	on	whence	it	fell	—	indeed	,
在	哪个	这	苹果	跌倒	曾是	基于	在	何处	它	跌倒	—	的确	,

苹果落在哪里取决于它从哪里落下——事实上，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [wiːl] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ][hɑːt]

Had	it	dropped	from	the	moon	,	we'll	say	,	it	would	have	grown	so	hot
有	它	掉落	从	这	月亮	,	出色地	说	,	它	会	有	生长	所以	热的

假设它是从月球上掉下来的，它会变得非常热。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meltid] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] .

That	it	would	have	been	melted	up	before	to	earth	it	got	.
那	它	会	有	到过	融化	向上	前	到	地球	它	得到	.

它还没落地就会被熔化掉。

[ə'gen] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [hæd; həd][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][held] ['nuːtənz] [siːt] ,

Again	,	and	finally	,	had	you	or	I	held	Newton's	seat	,
再次	,	和	最后	,	有	你	或者	我	握住	牛顿	座位	,

最后，再一次，如果我们坐在牛顿的位置上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [laɪk][hiː; hi][dɪd] , [teɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌp][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [iːt] .

We	should	,	like	he	did	,	take	the	apple	up	and	start	to	eat	.
我们	应该	,	喜欢	他	做过	,	拿	这	苹果	向上	和	开始	到	吃	.

我们应该像他一样，拿起苹果开始吃。

['oʊmɑːr]
OMAR
奥马尔

奥马尔

[oʊld]['oʊmɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [tent] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Old **Omar** **,** **in** **a** **Tent** **he** **had** **to** **live** **,**
老的 奥马尔 , 在 一个 帐篷 他 有 到 居住 ,

老奥马尔只能住在帐篷里。

[jet] [geɪv] [tuː; tə] [vɜːrs] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ;
Yet **gave** **to** **Verse** **such** **Time** **as** **he** **could** **give** **;**
然而 给予 到 诗 这样的 时间 作为 他 可以 给 ;

然而，他却尽其所能地给予诗歌时间；

[hwer'æt] [ðə; ði]['krɪtɪks][roʊz][ænd; ənd] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
Whereat **the** **Critics** **rose** **and** **Hurled** **at** **Him** **:**
哪里 这 评论家 玫瑰 和 投掷 在 他 :

批评家们纷纷站出来抨击他：

" [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪz]['oʊnli] ['tentətɪv] .
" **The** **Stuff** **you** **write** **is** **only** **Tentative** **.**
" 这 东西 你 写 是 仅有的 暂定的 .

你写的东西只是暂定的。

" [jet] [kaɪ'ɑːm] ['nevər] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðæt] —
" **Yet** **Khayyam** **never** **worried** **over** **that** **—**
" 然而 海亚姆 绝不 担心 超过 那 —

然而，海亚姆从未为此担忧过——

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt]
He **kept** **his** **Troubles** **underneath** **his** **Hat**
他 保留 他的 麻烦 下 他的 帽子

他把烦恼藏在帽子底下。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][ʌp]
Except **such** **Times** **as** **when** **he** **worked** **them** **up**
除了 这样的 《时代周刊》 作为 什么时候 他 工作 他们 向上

除了他创作这些作品的那些时候。

['ɪntuː][æn; ən][æpt][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ruːbiˌjɑːt, -bai-] .
Into **an** **Apt** **and** **Pleasing** **Rubaiyat** **.**
进入 一个 易于 和 令人愉悦 鲁拜集 .

一首恰当而悦耳的鲁拜集。

[fɪts'dʒerəld] , [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][pen]
Fitzgerald **,** **the** **Translator** **,** **took** **his** **Pen**
菲茨杰拉德 , 这 翻译 , 采取 他的 笔

译者菲茨杰拉德拿起笔

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n] ; [jes] , [ænd; ənd] [ðen]
And **made** **a** **flowing** **Version** **;** **yes** **,** **and** **then**
和 制成 一个 流动 版本 ; 是的 , 和 然后

然后写出了一个流畅的版本；是的，然后

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [waɪl] ,
To **show** **that** **he** **could** **keep** **it** **up** **a** **While** **,**
到 展示 那 他 可以 保持 它 向上 一个 尽管 ,

为了证明他能坚持一段时间，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['ruːbiˌjɑːt, -bai-] [ə'gen] .
Translated **all** **the** **Rubaiyat** **again** **.**
翻译 全部 这 鲁拜集 再次 .

我又把《鲁拜集》全部翻译了一遍。

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [hoʊm] [ðæt] [dəunt] [rɪ'viːl]
Now , is there any Home that Don't reveal
现在 , 是 那里 任何 家 那 不 揭示

现在，有没有哪个家不透露信息呢?

[oʊ] . [kaɪjɑːmz] ['vɑːljəm] ['restɪŋ] [baɪ] " [luː'siːl] ,
O . Khayyam's volume resting by " Lucille ,
哦 . 海亚姆的 体积 休息 经过 " 露西尔 ,

O. Khayyam 的著作《露西尔》

" [baʊnd] [ɪn] [lɪmp] ['leðər] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [edʒ] [ˌʌn'kʌt] ,
" Bound in Limp Leather , with each Edge uncut ,
" 边界 在 跛行 皮革 , 和 每个 边缘 未剪辑版 ,

“采用柔软皮革装订，每边均未裁切。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [sens] [wiː; wi] [fiːl] ?
To show the Literary Sense we feel ?
到 展示 这 文学 感觉 我们 感觉 ?

为了展现我们所感受到的文学感?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] [taʊn] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] [bjuːt]
And is there any town from York to Butte
和 是 那里 任何 镇 从 约克 到 比尤特

从约克到比尤特之间有城镇吗?

[wer'ɪn] [sʌm; səm]['meɪd(ə)n] [fer] [dəunt]['eləkjuːt]
Wherein some Maiden fair don't Elocute
其中 一些 少女 公平的 不 长吻

其中有些少女不善言辞

[θruː] [kaɪjɑːmz] ['iːzi] - ['spiːkɪŋ] ['poʊətri] ,
Through Khayyam's easy - speaking poetry ,
通过 海亚姆的 简单的 - 请讲 诗 ,

通过海亚姆通俗易懂的诗歌，

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] - [tuː; tə][suːt] ?
With Musical Accomp'niment to suit ?
和 音乐 - 到 套装 ?

配有合适的音乐伴奏吗?

[aɪ] , ['verɪli] !
Aye , verily !
是的 , 确实 !

没错，确实如此!

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['pærədɪst]
And where the Parodist
和 在哪里 这 模仿者

而戏仿者

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [θruː] [ɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɪst]
Who does not seek through all upon his List
WHO 做 不是 寻找 通过 全部 之上 他的 列表

谁不在他的清单上寻找一切呢?

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə] [kaɪjɑːmz] [wɜːrk]
And come back at the last to Khayyam's work
和 来 后退 在 这 最后的 到 海亚姆的 工作

最后再回到海亚姆的作品。

[iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] ['tʃænsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] ?
Each time to find New Chances he has missed ?
每个 时间 到 寻找 新的 机会 他 有 错过 ?

他每次都错过了寻找新机会的机会吗?

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:r] , [ə; eɪ] ['redi] ['faʊnt(ə)n] [pen]

A	Good	Cigar	,	a	ready	Fountain	Pen
一个	好的	雪茄	,	一个	准备好	喷泉	笔

一支好雪茄，一支随时可用的钢笔

[ɔ:r][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wʌn][kæn; kən][ju:z] , [ænd; ənd] [ðen]

Or	a	Typewriter	one	can	use	,	and	then
或者	一个	打字机	一	能	使用	,	和	然后

或者可以用打字机，然后

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['oʊmɑ:r] [wens] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [θɔ:t] —

A	book	of	Omar	whence	to	draw	the	Thought	—
一个	书	的	奥马尔	何处	到	画	这	想法	—

奥马尔的一本书，引出思想——

[oʊ] , ['pærədi:z] [wʌn] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ə'gen] !

Oh	,	Parodies	one	will	turn	out	again	!
哦	,	戏仿	一	将要	转动	出去	再次	!

哦，恶搞片又要来了!

[sʌm; səm] [blæk] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Some	black	initial	letters	here	and	there	,
一些	黑色的	最初的	信件	这里	和	那里	,

这里那里有一些黑色的首字母，

[pər'tʃæns] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][i:] . ['hʌbərd] [her] —

Perchance	he	also	had	E	.	Hubbard	Hair	—
或许	他	还	有	E	.	哈伯德	头发	—

或许他也留着E·哈伯德式的发型——

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [oʊld] [kaɪ'ɑ:m] [set][ə; eɪ][tæsk]

But	anyhow	old	Khayyam	set	a	Task
但	无论如何	老的	海亚姆	放	一个	任务

但无论如何，老海亚姆布置了一项任务

[tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] !

To	fill	all	his	Successors	with	despair	!
到	充满	全部	他的	继承人	和	绝望	!

让他的所有继任者都陷入绝望!

['pepis]

PEPYS
佩皮斯

百事可乐

[pər'tʃæns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]

Perchance	when	he	was	working	on
或许	什么时候	他	曾是	在职的	在

或许当他正在工作时

[ðə; ði]['daɪəri] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	diary	that	bears	his	name
这	日记	那	熊	他的	姓名

那本以他名字命名的日记

[ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] [deɪz] , [naʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

In	those	far	days	,	now	dead	and	gone	,
在	那些	远的	天	,	现在	死的	和	已消失	,

在那些遥远的岁月里，如今已逝去，

[hi:; hi]['nevər] [dri:md] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪm] .

He	never	dreamed	about	his	fame	.
他	绝不	梦见	关于	他的	名声	.

他从未想过自己会成名。

[jet] [naʊ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
Yet now , from time to time , it is
然而 现在 , 从 时间 到 时间 , 它 是

然而现在，时不时地，它却是

[hɜːrd] [frʌm; frəm] - [moʊst] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [lɪps] —
Heard from - most everybody's lips —
听到 从 - 最多 每个人的 嘴唇 —

几乎每个人都这么说——

[ðæt] ['mædʒɪk] , ['meloʊ] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
That magic , mellow name of his ,
那 魔法 , 醇厚 姓名 的 他的 ,

他那充满魔力、柔和的名字，

[ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pepis] .
The soft and pleasing name of Pepys .
这 柔软的 和 令人愉悦 姓名 的 佩皮斯 .

佩皮斯这个名字柔和悦耳。

[ə'gen] , [wen] ['riːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ,
Again , when reading what he wrote ,
再次 , 什么时候 阅读 什么 他 写道 ,

再次阅读他写的东西时，

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ə'nuː] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taɪm]
We live anew that ancient time
我们 居住 重新 那 古老的 时间

我们仿佛又回到了那个古老的时代。

([ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [kwoʊt] —
(The book is one we often quote —
(这 书 是 一 我们 经常 引用 —

（这本书我们经常引用——）

[ðə; ði] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [daɪm]) ;
The cheap editions are a dime) ;
这 便宜的 版本 是 一个 一角硬币) ;

便宜的版本只要一角钱）；

[wiː; wi] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] ['dɪndʒi] [striːts]
We mark his course through dingy streets
我们 标记 他的 课程 通过 昏暗的 街道

我们沿着他走过的昏暗街道，追踪他的行踪。

[ænd; ənd] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] ;
And climb with him the palace steps ;
和 爬 和 他 这 宫殿 步骤 ;

与他一同攀登宫殿的台阶；

[ɪn] ['fænsi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌn] [miːts]
In fancy all of those one meets
在 想要 全部 的 那些 一 满足

在幻想中，你会遇到所有这些人。

[rɪ'mɑːrk] : " [waɪ] , [ðer; ðər] [goʊz] ['mɪstər] . ['pepis] !
Remark : " Why , there goes Mr . Pepys !
评论 : " 为什么 , 那里 去 先生 . 佩皮斯 !

旁白："瞧，佩皮斯先生来了！"

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [aɪ]
" He always had a seeing eye
" 他 总是 有 一个 看到 眼睛

他总能洞察先机。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]

And	hearing	ear	,	and	what	he	saw
和	听力	耳朵	,	和	什么	他	锯

他的耳朵听见了什么，以及他所看到的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [traɪ]

And	what	he	heard	he	fain	would	try
和	什么	他	听到	他	欣然	会	尝试

他听到的那些话，他很想尝试一下。

[tuː; tə][set] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː]

To	set	down	,	but	evade	the	law
到	放	向下	,	但	逃避	这	法律

制定规则，但规避法律

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn] ['saɪfər] [dɑːrk]

And	that	is	why	in	cipher	dark
和	那	是	为什么	在	密码	黑暗的

这就是为什么在密码黑暗中

[ðə; ði] [teɪl] [ə'rɪdʒənəli] [kriːps] —

The	tale	originally	creeps	—
这	故事	起初	令人毛骨悚然	—

故事最初是阴森恐怖的——

- [twʌz] [ðʌs] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,

'	Twas	thus	,	also	,	he	made	his	mark	,
-	那是	因此	,	还	,	他	制成	他的	标记	,

也正是通过这种方式，他留下了自己的印记。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , ['pepis] .

This	man	of	truth	and	trouble	,	Pepys	.
这	男人	的	真相	和	麻烦	,	佩皮斯	.

这位既诚实又麻烦的人，就是佩皮斯。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [griːfs]

Throughout	his	life	he	had	his	griefs
自始至终	他的	生活	他	有	他的	悲伤

他一生中经历过许多悲伤。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] —

And	also	had	a	little	fun	—
和	还	有	一个	小的	乐趣	—

而且也玩得挺开心——

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːfs]

He	kept	his	eye	upon	his	chiefs
他	保留	他的	眼睛	之上	他的	酋长们

他时刻关注着他的首领们。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

And	tells	the	things	they	might	have	done
和	讲述	这	事物	他们	可能	有	完毕

并讲述了他们可能做过的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

If	they	had	not	done	what	they	did	.
如果	他们	有	不是	完毕	什么	他们	做过	.

如果他们没有做出那些事的话。

[ɑː] , [ɪf] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Ah	,	if	each	person	now	should	keep	his
啊	,	如果	每个	人	现在	应该	保持	他的

啊，如果每个人现在都能保持他的

[oʊn] ['daɪəri][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][lɪd]
Own diary and raise the lid
自己的 日记 和 增加 这 盖

写日记，揭开它的面纱

[æz; əz][dɪd] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['sæmjuəl] ['pepis] !
As did this honest Samuel Pepys !
作为 做过 这 诚实的 塞缪尔 佩皮斯 !

正如这位诚实的塞缪尔·佩皮斯一样!

[ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm]
And so , you see , he made a name
和 所以 , 你 看 , 他 制成 一个 姓名

所以，你看，他成名了。

[wer'ɑːn] [ðə; ði]['krɪtɪks] ['sʌmtaɪmz] [paʊns] ;
Whereon the critics sometimes pounce ;
其中 这 评论家 有时 猛扑 ;

评论家们有时会抓住这一点大做文章;

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli]['evər] [saʊndz] [ðə; ði] [seɪm] ,
It hardly ever sounds the same ,
它 几乎 曾经 声音 这 相同的 ,

几乎每次听起来都不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'naʊns] .
It is so easy to pronounce .
它 是 所以 简单的 到 发音 .

它的发音非常简单。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]
But still , there is an hour or so
但 仍然 , 那里 是 一个 小时 或者 所以

但即便如此，还有大约一个小时的时间。

[ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪps]
Of pleasure for the man who dips
的 乐趣 为了 这 男人 WHO 蘸酱

浸泡者的乐趣

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ]
Into his book and comes to know
进入 他的 书 和 来 到 知道

翻开他的书，他开始了解

[gʊd] ['sæmjuəl] ['pepis] , [peps] [ɔːr][pɪps] .
Good Samuel Pepys , Peps or Pips .
好的 塞缪尔 佩皮斯 , 百事可乐或者 点数 .

好撒母耳·佩皮斯，佩普斯或皮普斯。

[kwɪn'tɪliən]
QUINTILIAN
昆体良

昆体良

[kwɪn'tɪliən] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Quintilian , years and years ago ,
昆体良 , 年 和 年 前 ,

昆体良，很多很多年前，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['ɔːrətɔːri] ;
Was It on oratory ;
曾是 它 在 演说 ;

是关于演说技巧的吗?

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ænd; ənd][ˈsisərəu]

Demosthenes	**and**	**Cicero**
德摩斯梯尼	和	西塞罗

德摩斯梯尼和西塞罗

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [kɑːn] [ˈɑːmɔr] ;

He	**studied**	**con**	**amore**	**;**
他	研究	康	爱	;

他学习了爱情;

[hiː; hi][ræn][æn; ən] [ˌelə'kjuːʃn] [skuːl]

He	**ran**	**an**	**elocution**	**school**
他	跑	一个	演讲	学校

他开办了一所演讲学校

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈlɪspərz]

And	**taught**	**the**	**Roman**	**lispers**
和	教授	这	罗马	口吃者

并教会了罗马的口吃者。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊt] [ænd; ənd] [ruːl]

The	**reason**	**and**	**the**	**rote**	**and**	**rule**
这	原因	和	这	死记硬背	和	规则

理由、惯例和规则

[fɔːr; fər][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ˈfɑːðər] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ɪn]

For	**requesting**	**father**	**,**	**dear**	**father**	**,**	**to**	**come**	**home**	**with**	**me**	**now**	**,**	**in**
为了	请求	父亲	,	亲爱的	父亲	,	到	来	家	和	我	现在	,	在

[moʊst] [pəˈθetɪk] [ˈhwispəz] .

most	**pathetic**	**whispers**	**.**
最多	可怜的	低语	.

我用最凄惨的低语请求父亲，亲爱的父亲，现在就跟我回家吧。

- [twʌz] [hiː; hi] [huː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs]

'	**Twas**	**he**	**who**	**showed**	**that**	**thus**	**and**	**thus**
-	那是	他	WHO	显示	那	因此	和	因此

是他证明了这一点。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [wen] [ˈsteɪtɪŋ]

One	**should**	**appear**	**when**	**stating**
一	应该	出现	什么时候	声明

陈述时应该出现

[ðə; ði][læst] [ri'maːks] [ʌv; əv]['spɑːrtəkəs]

The	**last**	**remarks**	**of**	**Spartacus**
这	最后的	评论	的	斯巴达克斯

斯巴达克斯的遗言

[ɑːn] ['siːsɪŋ] ['glædɪeɪt] .

On	**ceasing**	**gladiating**	**.**
在	停止	角斗士	.

停止角斗。

([pərˈtʃæns] [ðə; ði][wɜːrd][wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv] [juːst]

(	**Perchance**	**the**	**word**	**we**	**just**	**have**	**used**
(	或许	这	单词	我们	只是	有	用过的

(或许我们刚才用的那个词)

[ɪˈskeɪpt] [jʊr; jər] ['dɪkʃəneri] .

Escaped	**your**	**dictionary**	**.**
逃脱	你的	字典	.

逃出了你的字典。

[wiː; wi] [miːn] [wen] ['spɑːrtəkəs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

We	mean	when	Spartacus	refused
我们	意思是	什么时候	斯巴达克斯	拒绝

我们指的是斯巴达克斯拒绝的时候

[tuː; tə][biː; bi] ['bʊtʃɝd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːlədeɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

To	be	butchered	to	make	a	Roman	holiday	exceedingly	exciting	and
到	是	屠宰	到	制作	一个	罗马	假期	非常	激动人心	和

['ʌðərwaɪz] ['glædsəm] [ænd; ənd] ['meri] .)

otherwise	gladsome	and	merry	.)
否则	高兴	和	欢乐	.)

（被大肆屠杀，只为让罗马节日变得无比精彩、欢乐和喜庆。）

[kwɪntɪljənz] [bʊk] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk]

Quintilian's	book	on	How	to	Speak
昆体良的	书	在	如何	到	说话

昆体良的《如何说话》一书

[ɪz] ['klæsɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

Is	classic	at	this	moment	;
是	经典的	在	这	片刻	;

现在看来是经典之作;

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['spiːkər] [wen] [tuː; tə] [ʃriːk]

It	tells	the	speaker	when	to	shriek
它	讲述	这	扬声器	什么时候	到	尖叫

它告诉说话者何时尖叫

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə][foʊ'ment] .

And	when	his	rage	to	foment	.
和	什么时候	他的	愤怒	到	罨	.

而当他的怒火被煽动起来时。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɑːn] [kə'mensmənt] [deɪ]

The	boy	who	on	commencement	day
这	男生	WHO	在	开始	天

毕业典礼当天的那个男孩

['saɪts] ['pætrɪk] ['hɛnriːz] ['spiːtʃɪz]

Cites	Patrick	Henry's	speeches
引用	帕特里克	亨利的	演讲

引用帕特里克·亨利的演讲

[mʌst; məst][duː][soʊ][ɪn] [kwɪntɪljənz] [wei]

Must	do	so	in	Quintilian's	way
必须	做	所以	在	昆体良的	方式

必须按照昆体良的方式去做。

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] ['sekənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

When	a	single	order	of	liberty	,	with	a	supplemental	second	choice	of	death	,
什么时候	一个	单身的	命令	的	自由	,	和	一个	补充	第二	选择	的	死亡	,

[hiː; hi] [bɪ'siːtʃiz] .

he	beseeches	.
他	恳求	.

他恳求道，如果只有一项自由的命令，而死亡则是第二选择。

[ðə; ði]['æktər] [huː] [wʊd] [θrɪl] [ðə; ði] [kraʊd]

The	actor	who	would	thrill	the	crowd
这	演员	WHO	会	刺激	这	人群

这位演员会让观众为之疯狂

([ə; eɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæroʊ] ['friːzər])
(A blood and marrow freezer)
(一个 血 和 骨髓 冰箱)

（血液和骨髓冷冻柜）

[baɪ] ['hændɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['æksənts] [praʊd]
By handing out in accents proud
经过 处理 出去 在 口音 自豪的

通过以自豪的口音分发

" [mɑːrk] ['æntəni] [ɑːn] ['sizər] ,
" Mark Antony on Cæsar ,
" 标记 安东尼 在 凯撒 ,

马克·安东尼论凯撒

" [mʌst; məst] [hiːd] [ðə; ði] [ruːlz] [set] [daʊn] [baɪ] [kwɪnt] . ,
" Must heed the rules set down by Quint . ,
" 必须 注意 这 规则 放 向下 经过 昆特 . ,

必须遵守昆特制定的规则。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [huː] ['raɪzɪz]
And so must he who rises
和 所以 必须 他 WHO 上升

因此，崛起者亦当如此。

[tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [feɪm] [baɪ] [dɪnt]
To heights of glowing fame by dint
到 高度 的 发光 名声 经过 凹痕

凭借着努力，达到了辉煌名望的巅峰。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstli] ['feɪməs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Of the justly famous to be or not to be , center of the stage ,
的 这 公正地 著名的 到 是 或者 不是 到 是 , 中心 的 这 阶段 ,

那些名副其实的名人，生存还是毁灭，站在舞台中央，

[tuː] ['spɔtlaits] ['sɪzlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [æz; əz] ['hæmlət] [sə'liləkwaiziz] .
two spotlights sizzling , when he as Hamlet soliloquizes .
二 聚光灯 炙热 , 什么时候 他 作为 村庄 独白 .

两束聚光灯炙烤着他，他扮演哈姆雷特进行独白。

[kwɪn'tɪliən] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [feɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,
Quintilian , we are fain to say ,
昆体良 , 我们 是 欣然 到 说 ,

我们不得不说，昆体良

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['ɔːrətɔːri] ,
Was It on oratory ,
曾是 它 在 演说 ,

是关于演说吗?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtər] [deɪ]
And even in this later day
和 甚至 在 这 之后 天

即使到了今天，依然如此。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
Receives his share of glory ,
接收 他的 分享 的 荣耀 ,

他获得了属于他的那份荣耀，

[ɪk'sept] [wen] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst]
Except when elocutionists
除了 什么时候 演说家

除了演说家之外

['aʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['mæŋg(ə)l] ,

Our	peace	and	comfort	mangle	,
我们的	和平	和	舒适	绞肉机	,

我们的和平与舒适被扭曲了，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [fer] ['bɛsiz] [rɪsts]

By	showing	how	fair	Bessie's	wrists
经过	显示	如何	公平的	贝西的	手腕

通过展示贝西的手腕有多么光滑

[wɜːr; wər] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [waɪl] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['belfri] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed]

Were	strained	and	bruised	while	swinging	around	in	the	belfry	the	time	she	said
是	紧张	和	瘀伤	尽管	摇摆	大约	在	这	钟楼	这	时间	她	说

[ðə; ðɪ] ['kɜːrfjuː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['dʒæŋgl] .

the	curfew	should	not	jangle	.
这	宵禁	应该	不是	争吵	.

当她说宵禁不应该发出叮当声时，我们在钟楼里荡来荡去，结果弄得浑身酸痛。

['rɔːli]

RALEIGH

罗利

罗利

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]

Sir	Walter	Raleigh	was	a	man
先生	沃尔特	罗利	曾是	一个	男人

沃尔特·雷利爵士是一位

[ʌv; əv] ['eksələnt] [dɪ'pɔːrtmənt] ;

Of	excellent	deportment	;
的	出色的	仪态	;

举止优雅；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [kɑːn]

He	could	advise	a	King	or	Khan
他	可以	建议	一个	国王	或者	可汗

他可以向国王或可汗出谋划策。

[wʌt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ment] ;

What	going	into	court	meant	;
什么	去	进入	法庭	意思是	;

出庭意味着什么；

[wen] ['spensə] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feri] [kwiːn]

When	Spenser	wrote	his	Faerie	Queene
什么时候	斯宾塞	写道	他的	仙女	奎恩

斯宾塞创作《仙后》时

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Sir	Walter	Raleigh	said	it
先生	沃尔特	罗利	说	它

沃尔特·雷利爵士说过

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [wɪt] [bəuθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kliːn]

Betrayed	a	wit	both	sharp	and	clean
背叛	一个	有	两个都	锋利的	和	干净的

背叛了既敏锐又干练的智慧。

([wiː; wi] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]) .

(	We	wonder	if	he	read	it	)	.
(	我们	想知道	如果	他	读	它	)	.

（我们想知道他是否读过。）

[gʊd] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌn] [deɪ]
Good Queen Elizabeth one day
好的 女王 伊丽莎白 一 天

好女王伊丽莎白一世

[wʌz; wəz] [aʊt] ([pərˈhæps] [fɔːr; fər] [ˈʃɑːpɪŋ]) ,
Was out (perhaps for shopping) ,
曾是 出去 (也许 为了 购物) ,

外出（可能是去购物了），

[ænd; ənd] [ˈrɔːli] [ˈtʃænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː] [weɪ]
And Raleigh chanced along the way
和 罗利 偶然 沿着 这 方式

而罗利则是在途中偶然遇到的。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] .
Where she in wrath was stopping .
在哪里 她 在 愤怒 曾是 停止 .

她愤怒地停了下来。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [əˈkrɔːs] [ðæt] [mʌd] ?
" How can I get across that mud ?
" 如何 能 我 得到 穿过 那 泥 ?

我该如何穿过那片泥泞?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈmʌd(ə)l]
" She asked ; and in the muddle
" 她 问 ; 和 在 这 混乱

她问；在混乱中

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [blʌd] —
Sir Walter showed his gentle blood —
先生 沃尔特 显示 他的 温和的 血 —

沃尔特爵士展现了他温柔的本性——

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [suːn] [brɪdʒd] [ðə; ðiː] [ˈpʌd(ə)l] .
His cloak soon bridged the puddle .
他的 披风 很快 桥接 这 水坑 .

他的斗篷很快就跨过了水坑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðiː] [gʊd] [ˈkwiːnz] [fraʊn] ,
A smile replaced the good queen's frown ,
一个 微笑 替换 这 好的 女王的 皱眉 ,

善良的女王脸上的愁容被微笑取代了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
She paused there for a minute
她 暂停 那里 为了 一个 分钟

她在那里停顿了一会儿。

[tuː; tə] [set] [mɔːr] [streɪt] [ðə; ðiː] [ˈrɔɪəl] [kraʊn]
To set more straight the royal crown
到 放 更多的 直的 这 皇家 王冠

为了更清楚地阐明王冠的含义

([ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [hæt] [pɪn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]) .
(It had no hat pin in it) .
(它 有 不 帽子 别针 在 它) .

（它里面没有帽针）。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] [loʊ] [tuː; tə] [wɔːlt] . :
And then she murmured low to Walt . :
和 然后 她 低声说道 低的 到 沃尔特 . :

然后她低声对沃尔特说道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ]['teɪlər] .

"	Sir	,	you	shall	see	my	tailor	.
"	先生	,	你	将	看	我的	裁缝	.

先生，您将会见到我的裁缝。

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [ɪf] [aɪm] [wɜːrθ] [maɪ][sɔːlt] ,

"	He	answered	:	"	If	I'm	worth	my	salt	,
"	他	回答	:	"	如果	我是	值得	我的	盐	,

他回答说："如果我够格的话，

[gʊd] [kwiːn] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['seɪlər] !

Good	queen	,	make	me	a	sailor	!
好的	女王	,	制作	我	一个	水手	!

好女王，让我当水手吧!

" [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	And	so	good	Queen	Elizabeth
"	和	所以	好的	女王	伊丽莎白

"伊丽莎白女王真是太好了。"

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] —

Gave	him	a	high	position	—
给予	他	一个	高的	位置	—

给了他一个很高的职位——

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [peɪ] [laɪk] ['drɔːɪŋ] [breθ]

He	drew	his	pay	like	drawing	breath
他	画	他的	支付	喜欢	绘画	气息

他领取薪水就像呼吸一样。

[ænd; ənd][led][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

And	led	an	expedition
和	引领	一个	远征

并领导了一次探险

[ðæt] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['siːz]

That	sailed	across	the	raging	seas
那	航行	穿过	这	愤怒	海域

那艘船横渡了波涛汹涌的大洋

[fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] [sleɪvz] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] ,

For	gold	and	slaves	and	cocoa	,
为了	金子	和	奴隶	和	可可	,

为了黄金、奴隶和可可，

[ænd; ənd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [briːz]

And	battled	with	the	biting	breeze
和	战斗	和	这	咬	微风

与凛冽的寒风搏斗

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

Along	the	Orinoco	.
沿着	这	奥里诺科	.

沿着奥里诺科河。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kloʊk]

It	may	have	been	the	cloak
它	可能	有	到过	这	披风

或许是那件斗篷

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['maɪər] [ɪm'bedɪd] ,
That **was** **in** **mire** **imbedded** **,**
那 曾是 在 沼泽 嵌入式 ,

那东西陷在泥潭里，

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [sʌm; səm][wɜ:rdz][hi:; hi] [spoʊk]
Or **possibly** **some** **words** **he** **spoke**
或者 可能 一些 字 他 辐

或许是他说的某些话。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [bi'hedid] .
That **made** **him** **be** **beheaded** **.**
那 制成 他 是 斩首 .

这导致他被斩首。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [lɜ:rn] [ðɪs] ['les(ə)n] [hɪr]
But **let** **us** **learn** **this** **lesson** **here**
但 让 我们 学习 这 课 这里

但我们还是要从中吸取教训。

[frʌm; frəm] [pʊr] [sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] :
From **poor** **Sir** **Walter** **Raleigh** **:**
从 贫穷的 先生 沃尔特 罗利 :

可怜的沃尔特·雷利爵士：

[ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , - [tɪz] [kwɪr] ,
The **favor** **of** **the** **great** **,** **'** **tis** **queer** **,**
这 偏爱 的 这 伟大的 , - 的 酷儿 ,

得到伟人的恩宠，真是奇怪。

[ɔ:ft][hæz; həz][ə; eɪ][grɪm][fɪ'næli] .
Oft **has** **a** **grim** **finale** **.**
经常 有 一个 严峻 终曲 .

Oft 的结局往往很悲惨。

['ʃeɪkˌspɪər]
SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

['ʃeɪkˌspɪər] , [æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [ri:d] ,
Shakspeare **,** **as** **all** **of** **us** **have** **read** **,**
莎士比亚 , 作为 全部 的 我们 有 读 ,

莎士比亚，正如我们都读过的那样，

[wʌns] [æskt] : " [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
Once **asked** **:** **"** **What's** **in** **a** **name** **?**
一次 问 : " 是什么 在 一个 姓名 ?

有人曾问："名字里有什么？"

" [æn; ən]['eɪliəs][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊz] , [hi:; hi] [sed] ,
" **An** **alias** **for** **the** **rose** **,** **he** **said** **,**
" 一个 别名 为了 这 玫瑰 , 他 说 ,

"这是玫瑰的别名，"他说。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [smel] [ðə; ði] [seɪm] .
Would **make** **it** **smell** **the** **same** **.**
会 制作 它 闻 这 相同的 .

会让气味一样。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][soʊ] ['frɪvələs] —
But **Shakspeare** **was** **so** **frivolous** **—**
但 莎士比亚 曾是 所以 轻浮 —

但莎士比亚的作品是如此轻浮——

[ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ]
Excuse **us** **if** **we** **say**
原谅 我们 如果 我们 说

请原谅我们说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
That **it** **has** **always** **seemed** **to** **us**
那 它 有 总是 似乎 到 我们

我们一直都这么认为。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['moʊstli] [pleɪ] .
His **work** **was** **mostly** **play** **.**
他的 工作 曾是 大多 玩 .

他的工作基本上就是玩乐。

[æz; əz] " [ʃækspɪr] , "
As **"** **Shaxpere** **,** **"**
作为 " 沙克斯佩尔 , "

作为"Shaxpere",

" ['ʃeɪkˌspɪər] , "
" **Shakspere** **,** **"**
" 莎士比亚 , "

"莎士比亚,

" - , " [tuː] ,
" **Shaikspeare** **,** **"** **too** **,**
" - , " 也 ,

"莎士比亚",也是

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [faʊnd] ;
His **signature** **is** **found** **;**
他的 签名 是 成立 ;

找到了他的签名;

[hɪz; ɪz] ['ɔːtəˌgræfs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [fjuː]
His **autographs** **are** **much** **too** **few**
他的 签名 是 很多 也 很少

他的签名太少了。

[tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
To **be** **passed** **all** **around** **.**
到 是 通过了 全部 大约 .

传阅。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [wɜːrθ]
This **shows** **the** **cumulative** **worth**
这 演出 这 累计 值得

这显示了累计价值

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] , ['sɑːlɪd] [feɪm] ;
Of **honest** **,** **solid** **fame** **;**
的 诚实的 , 坚硬的 名声 ;

拥有诚实可靠的声誉;

[ðə; ði] ['bɪdəz] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ]
The **bidders** **come** **from** **all** **the** **earth**
这 竞标者 来 从 全部 这 地球

竞标者来自世界各地

[tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [mɪs'speld] [neɪm] .
To **buy** **his** **misspelled** **name** **.**
到 买 他的 拼写错误 姓名 .

买下他拼错的名字。

[hiː; hi] ['dræmətaɪzd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [siːn]
He **dramatized** **the** **thrilling** **scene**
他 戏剧化的 这 惊险 场景

他将这惊险的一幕戏剧化了。

[wer] ['sizər] [met] [hɪz; ɪz] [end] ,
Where **Cæsar** **met** **his** **end** **,**
在哪里 凯撒 遇见 他的 结尾 ,

凯撒的死地

[wer] ['kæskə] , ['hʌŋgri] , [læŋk] [ænd; ənd] [liːn] ,
Where **Casca** **,** **hungry** **,** **lank** **and** **lean** **,**
在哪里 卡斯卡 , 饥饿的 , 空白 和 倾斜 ,

卡斯卡，饥饿、瘦削、虚弱，

[ænd; ənd] ['bruːtəs] , - [frend] ,
And **Brutus** **,** **Cæsar's** **friend** **,**
和 布鲁图斯 , - 朋友 ,

还有布鲁图斯，凯撒的朋友，

[stæbd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dægəz] [braɪt]
Stabbed **swiftly** **with** **their** **daggers** **bright**
刺伤 迅速地 和 他们的 匕首 明亮的

他们迅速地用匕首刺去，匕首闪闪发光。

[wen] ['dʒuːljəs] [keɪm] [ɪn] [riːtʃ] —
When **Julius** **came** **in** **reach** **—**
什么时候 尤利乌斯 来了 在 抵达 —

当尤利乌斯走到他身边时——

[ðen] ['æntəni] , [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
Then **Antony** **,** **thrilled** **at** **the** **sight** **,**
然后 安东尼 , 激动不已 在 这 视线 ,

安东尼看到这一幕，激动不已。

[ə'roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Arose **and** **made** **a** **speech** **.**
出现 和 制成 一个 演讲 .

起身发表了讲话。

[noʊ] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃoʊz] ;
No **chorus** **girls** **were** **in** **his** **shows** **;**
不 合唱 女孩们 是 在 他的 演出 ;

他的演出中没有歌舞女郎；

[ɪn] [ðem; ðəm] [noʊ] " ['soʊʃ(ə)l] [kwiːnz]
In **them** **no** **"** **social** **queens**
在 他们 不 " 社会的 女王们

她们之中没有"社交女王"。

" [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['prɪnsli] [weɪdʒ] [tuː; tə] [poʊz]
" **Were** **given** **princely** **wage** **to** **pose**
" 是 给定 王子 工资 到 姿势

"他们被给予丰厚的报酬来摆姿势

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [siːnz] .
And **dignify** **the** **scenes** **.**
和 赋予尊严 这 场景 .

并使场景庄严起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
But **there** **be** **those** **who** **say** **there** **are**
但 那里 是 那些 WHO 说 那里 是

但有些人却说有

[ɑːd] [fækts] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [pæst] :
Odd facts that can't be passed :
奇怪的 事实 那 不能 是 通过了 :

一些无法传播的奇闻轶事:

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːft] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [stɑːr]
For instance , oft we see a star
为了 实例 , 经常 我们 看 一个 星星

例如，我们经常看到一颗星星

[wɪð; wɪθ] ['saɪfərz] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] —
With ciphers in the cast —
和 密码 在 这 投掷 —

演员阵容中充满了密码——

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] ['meni] [tuː; tə] [dɪ'kler]
And this leads many to declare
和 这 线索 许多 到 宣布

这导致许多人宣称

[ðæt] ['beɪkən] [roʊt] [ðə; ði] [ʃoʊz] ;
That Bacon wrote the shows ;
那 熏肉 写道 这 演出 ;

是培根创作了这些剧集;

[ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['siːkrət] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər]
A cryptic secret hidden there
一个 神秘的 秘密 隐 那里

那里隐藏着一个神秘的秘密

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪs'kloʊz] .
They say they will disclose .
他们 说 他们 将要 透露 .

他们说会公开信息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [iːtʃ] ['drɑːmə] [hɔːdz]
It may be that each drama hoards
它 可能 是 那 每个 戏剧 囤积物

或许每部戏剧都囤积着

[ə; eɪ] ['beɪkən] ['krɪptəˌgræm] ,
A Bacon cryptogram ,
一个 熏肉 密码 ,

培根密码

[fɔːr; fər] ['ɔːf(ə)n] , [praʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz]
For often , proud upon the boards
为了 经常 , 自豪的 之上 这 板

常常，在木板上骄傲地

[ðer; ðər] [strʌts] [ænd; ənd] [straɪdz] [ə; eɪ] [hæm] .
There struts and strides a ham .
那里 支柱 和 步幅 一个 火腿 .

那里站着一个大腿，昂首阔步地走着。

[tel]
TELL
告诉

告诉

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tel] [ɪz] ['sɪmpli] [toʊld] ;
The tale of Tell is simply told ;
这 故事 的 告诉 是 简单地 讲述 ;

泰尔的故事就这么简单地讲了出来;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði]['taɪrənt] ,

He	would	not	heed	the	tyrant	,
他	会	不是	注意	这	暴君	,

他不会听从暴君的命令。

[bʌt; bət] , [bɪg][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['blʌfli] [boʊld]

But	,	big	and	brave	and	bluffly	bold
但	,	大的	和	勇敢的	和	虚张声势	大胆的

但是，他胸怀大志、勇敢无畏、胆大妄为。

[hiː; hi] [spɜːnd] [ðə; ði][koʊld]['æspərənt] —

He	spurned	the	cold	aspirant	—
他	被拒绝	这	寒冷的	有志者	—

他拒绝了那位冷漠的求婚者——

[hiː; hi] ['sɪmpli] [keɪm] [aʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] [flæt]

He	simply	came	out	plain	and	flat
他	简单地	来了	出去	清楚的	和	平坦的

他表现得平淡无奇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [dɪ'fendɪd] ;

And	his	own	rights	defended	;
和	他的	自己的	权利	辩护	;

他的权利也得到了捍卫;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə] [gɛsəlɚz] [hæt]

He	would	not	bow	to	Gessler's	hat
他	会	不是	弓	到	盖斯勒的	帽子

他不会向盖斯勒的帽子低头。

[ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl] [sə'spendɪd] .

Upon	the	pole	suspended	.
之上	这	极	暂停	.

悬挂在杆子上。

[ðen] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn]

Then	Gessler	came	upon	the	scene
然后	盖斯勒	来了	之上	这	场景

随后盖斯勒来到了现场。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tel] [tuː; tə] ['nʌkl] ;

And	ordered	Tell	to	knuckle	;
和	订购	告诉	到	指关节	;

并命令特尔用指关节击打;

[tel] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [kiːn]

Tell	fixed	him	with	his	glances	keen
告诉	固定的	他	和	他的	眼神	敏锐的

特尔目光锐利地盯着他。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

And	gave	a	scornful	chuckle	.
和	给予	一个	轻蔑的	轻笑	.

他轻蔑地笑了笑。

[ðen] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] [fraund] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz]

Then	Gessler	frowned	and	knit	his	brows
然后	盖斯勒	皱眉	和	针织	他的	眉毛

盖斯勒皱起了眉头，紧紧地攥住了眉毛。

([ə; eɪ][moʊst] [pɔːr'tentəs] ['oʊmən]) ;

(	A	most	portentous	omen	)	;
(	一个	最多	不祥的	预兆	)	;

（一个非常不祥的预兆）

" [rɪsk] [jʊr; jər] ['bɔɪz] [laɪf][ɔ:r] [meɪk] [ðoʊz] ['baʊz, 'boʊz] !
" Risk your boy's life or make those bows !
" 风险 你的 男孩们 生活 或者 制作 那些 弓 !

"要么冒着你儿子的生命危险，要么就鞠躬吧！"

" ([wi:v] [lɔ:st][ðə; ði] ['bɔɪz] [kɔg'nəumen] .)
" (We've lost the boy's cognomen .)
" (我们已经丢失的 这 男孩们 绰号 .)

（我们弄丢了男孩的绰号。）

[tel] [smaɪld] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [baʊ; boʊ] ,
Tell smiled , and got his trusty bow ,
告诉 微笑 , 和 得到 他的 可靠 弓 ,

泰尔笑了笑，拿起他那把可靠的弓。

['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['æroʊ]
Likewise his trusty arrow
同样地 他的 可靠 箭

同样，他那支可靠的箭也一样。

([naʊ] , ['wɪljəm] [tel] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
(Now , William Tell , as you should know ,
(现在 , 威廉 告诉 , 作为 你 应该 知道 ,

（现在，威廉·泰尔，你应该知道，

[kʊd; kəd] [wɪŋ] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['spæroʊ]
Could wing the fleeting sparrow
可以 翼 这 转瞬即逝 麻雀

或许能捕捉到那只飞逝的麻雀的翅膀

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd]['tru:li] [ʃu:t] [ðə; ði] [ʃu:t]) —
Or he could truly shoot the chutes) —
或者 他 可以 真的 射击 这 滑道) —

或者他真的可以射穿降落伞）——

[soʊ]['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] [sed] : " [naʊ] ['græpl]
So Gessler said : " Now grapple
所以 盖斯勒 说 : " 现在 抓钩

于是盖斯勒说："现在开始搏斗。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][fækt] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [bu:ts]
With this one fact — for you the boots
和 这 一 事实 — 为了 你 这 靴子

仅凭这一点——这双靴子就是为你准备的。

[ən'les] [ju:; jʊ] [kli:v] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
Unless you cleave the apple .
除非 你 劈开 这 苹果 .

除非你把苹果劈开。

" [dɪd] [tel] [sək'si:d] ?
" Did Tell succeed ?
" 做过 告诉 成功 ?

"特尔成功了吗？"

[ɪn][jʊr; jər] [sku:l] [bʊks]
In your school books
在 你的 学校 图书

在你的课本里

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['veri] [wel] [toʊld] ,
The tale is very well told ,
这 故事 是 非常 出色地 讲述 ,

这个故事讲得很好。

[ænd; ənd]['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] [lʊkt] [sʌm; səm] ['hɔːti] [lʊks]
And **Gessler** **looked** **some** **haughty** **looks**
和 盖斯勒 看起来 一些 傲慢 看起来

盖斯勒看起来有些傲慢。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [bɪl] [tel] [toʊld] .
When **he** **heard** **what** **Bill** **Tell** **told** **.**
什么时候 他 听到 什么 账单 告诉 讲述 .

当他听到比尔·泰尔所说的话时。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][haɪd] [ðɪs] ['æroʊ] [fɔːr; fər] ?
" **What** **did** **you** **hide** **this** **arrow** **for** **?**
" 什么 做过 你 隐藏 这 箭 为了 ?

你为什么要藏起这支箭?

" [æskt] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzərd] .
" **Asked** **Gessler** **of** **the** **wizard** **.**
" 问 盖斯勒 的 这 巫师 .

“问盖斯勒关于那位巫师的事。”

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [splɪt] [ðæt] ['æp(ə)l] , [ɔːr]
" **I** **meant** **to** **split** **that** **apple** **,** **or**
" 我 意思是 到 分裂 那 苹果 , 或者

我本想把那个苹果掰开，或者

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hɑːrm][jʊr; jər] ['gɪzərd] !
I'd **have** **to** **harm** **your** **gizzard** **!**
ID 有 到 伤害 你的 肫 !

我得伤到你的鸡胗!

" [ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr]
" **That's** **all** **,** **except** **it** **shall** **endure**
" 那就是 全部 , 除了 它 将 忍受

仅此而已，但它将永存。

[æz; əz]['æktɪd][baɪ][sæl'viːniː] .
As **acted** **by** **Salvini** **.**
作为 行动 经过 萨尔维尼 .

由萨尔维尼饰演。

([bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?)
(**But** **was** **it** **?** **)**
(但 曾是 它 ?)

（但真的是这样吗？）

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvərtʃər]
And **the** **overture**
和 这 序曲

序曲

[kəm'poʊzd] [baɪ][wʌn][roʊ'siːni]
Composed **by** **one** **Rossini**
由 经过 一 罗西尼

由罗西尼作曲

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [tel] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪθ]
Shall **prove** **that** **Tell** **is** **not** **a** **myth**
将 证明 那 告诉 是 不是 一个 神话

将证明特尔并非神话

[kən'kɔktid] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
Concocted **to** **deceive** **us** **.**
捏造的 到 欺骗 我们 .

这是为了欺骗我们而精心策划的。

[wiːv] [siːn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ;

We've	seen	the	bow	he	did	it	with	;
我们已经	已见	这	弓	他	做过	它	和	;

我们已经看到了他使用的弓;

[wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] .

We	hope	you	will	believe	us	.
我们	希望	你	将要	相信	我们	.

我们希望您能相信我们。

[juː)ˈlisiːz]

ULYSSES
尤利西斯

尤利西斯

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ˌmɪθəˈlɑːdʒɪk] [ˈmɪsɪz] ,

Unusually	popular	with	mythologic	misses	,
异常地	受欢迎的	和	神话	错过	,

异常受神话爱好者欢迎,

[ænd; ənd] [ˈræðər] [wɔːnt][tuː; tə][ˈwɑːndər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] ,

And	rather	wont	to	wander	when	he	should	have	stayed	at	home	,
和	相当	惯于	到	漫步	什么时候	他	应该	有	入住	在	家	,

他本该待在家里，却偏偏喜欢到处闲逛。

[wiː; wi][faɪnd][ɪz] [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ju(ː)ˈlisiːz] ,

We	find	is	why	our	hero	,	the	redoubtable	Ulysses	,
我们	寻找	是	为什么	我们的	英雄	,	这	令人敬畏的	尤利西斯	,

我们发现，这就是我们英勇无畏的英雄尤利西斯的原因。

[went] [ˈræmblɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [roʊm] .

Went	rambling	into	trouble	when	he	thought	that	he	would	roam	.
去	漫无边际	进入	麻烦	什么时候	他	想法	那	他	会	漫游	.

他以为自己可以四处游荡，结果却陷入了麻烦。

[pəˈneləpi] , [gʊd] [ˈleɪdi] , [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðer; ðər][əˈpɑːrtmənt] ,

Penelope	,	good	lady	,	left	behind	in	their	apartment	,
佩内洛普	,	好的	女士	,	左边	在后面	在	他们的	公寓	,

善良的佩内洛普女士被留在了他们的公寓里。

[hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][get] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] —

Had	trouble	in	her	efforts	to	get	cash	to	pay	the	rent	—
有	麻烦	在	她	努力	到	得到	现金	到	支付	这	租	—

她筹钱交房租遇到了困难——

[tiˈleməkəs,tə-] , [ðer; ðər][ˈsaɪən] , [nuː] [nɑːt] [ðen] [wʌt] [ˈbiːɪŋ] [smɑːrt] [ment] ;

Telemachus	,	their	scion	,	knew	not	then	what	being	smart	meant	;
忒勒马科斯	,	他们的	继承人	,	知道	不是	然后	什么	存在	聪明的	意思是	;

他们的后裔忒勒马科斯当时并不知道聪明意味着什么;

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ɜːrnd] [ə; eɪ][sent] .

He	should	have	helped	his	mamma	,	but	he	never	earned	a	cent	.
他	应该	有	帮助	他的	妈妈	,	但	他	绝不	获得	一个	中心	.

他本应该帮助他妈妈，但他一分钱也没挣到。

[juː)ˈlisiːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [faʊnd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][sai'kləupiːz] ,

Ulysses	,	in	the	meantime	,	found	the	land	of	the	Cyclopes	,
尤利西斯	,	在	这	与此同时	,	成立	这	土地	的	这	独眼巨人	,

与此同时，尤利西斯发现了独眼巨人的土地。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stuː] .

And	came	within	an	ace	of	being	made	into	a	stew	.
和	来了	之内	一个	高手	的	存在	制成	进入	一个	炖	.

差点就被做成了炖菜。

[hiː; hi] [drʌgd] [oʊld] [ˌpɔli'fiːməs] , [ðen] [skɪ'dædəld] [wɪð; wɪθ] : " [aɪ][hoʊp] - ['iːz]

He	drugged	old	Polyphemus	,	then	skedaddled	with	:	"	I	hope	-	e's
他	吸毒	老的	波吕斐摩斯	,	然后	溜之大吉	和	:	"	我	希望	-	的

他给老波吕斐摩斯下了药，然后溜之大吉，临走时说道："我希望他……"

[leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , " [ænd; ənd] [went] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] .

Laid	up	with	indigestion	,	"	and	went	onward	with	his	crew	.
铺设	向上	和	消化不良	,	"	和	去	向前	和	他的	全体人员	.

他因消化不良卧床休息，然后和他的船员一起继续前进。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi]['æmb(ə)l]['fɑːrðər] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - ;

From	there	he	ambled	farther	till	he	reached	the	realm	of	Circé	;
从	那里	他	漫步	更远	直到	他	达到	这	领域	的	-	;

从那里，他继续漫步，直到到达喀耳刻的领地；

[wiː; wi] [trænz'leɪt] ['ræðər] ['friːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔdi'siːən] [lɔːg] :

We	translate	rather	freely	from	the	Odyssean	log	:
我们	翻译	相当	自由	从	这	奥德赛	日志	:

我们对《奥德赛》航海日志进行了较为自由的翻译：

" [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][noʊ] ['tendərnəs] [ɔːr]['mɜːrsi] ,

"	She	proved	to	be	a	lady	with	no	tenderness	or	mercy	,
"	她	已证实	到	是	一个	女士	和	不	压痛	或者	怜悯	,

"她是一位冷酷无情、毫无怜悯之心的女士。"

[iːtʃ] ['kɑːmræd][ʌv; əv][juː)'lisiːz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][spɔːrt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːg] .

Each	comrade	of	Ulysses	,	for	her	sport	,	was	made	a	hog	.
每个	同志	的	尤利西斯	,	为了	她	运动	,	曾是	制成	一个	猪	.

为了取乐，尤利西斯的每个同伴都被做成了猪。

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [ʃɪp] [soʊ]

"	He	got	away	,	however	,	and	he	steered	his	trusty	ship	so
"	他	得到	离开	,	然而	,	和	他	转向	他的	可靠	船	所以

然而，他逃脱了，并且驾驶着他那艘可靠的船……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [wer] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] —

That	it	would	take	him	quickly	where	more	trouble	might	be	found	—
那	它	会	拿	他	迅速地	在哪里	更多的	麻烦	可能	是	成立	—

那会迅速把他带到可能遇到更多麻烦的地方——

[hiː; hi] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [ðeɪ] [kɔːld] [kə'lɪpsoʊ] ,

He	grounded	on	the	island	of	the	nymph	they	called	Calypso	,
他	接地	在	这	岛	的	这	仙女	他们	称为	卡吕普索	,

他降落在了人们称之为卡吕普索的仙女岛上，

[ænd; ənd] ['dælɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [tɪl] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'raʊnd] .

And	dallied	in	her	presence	till	eight	years	had	rolled	around	.
和	拖延	在	她	在场	直到	八	年	有	滚动	大约	.

在她面前磨蹭了八年之久。

['hoʊmsɪknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [θɛræftɚ] ;

Homesickness	must	have	struck	him	not	so	many	years	therafter	;
思乡之情	必须	有	击	他	不是	所以	许多	年	之后	;

没过几年，他肯定就感到很想家了；

[hiː; hi] [said] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [freɪt] .

He	sighed	:	"	I	think	the	time	has	come	for	me	to	pull	my	freight	.
他	叹了口气	:	"	我	思考	这	时间	有	来	为了	我	到	拉	我的	货运	.

他叹了口气："我想，是时候该我拉货了。"

" [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['læftər]

"	The	listeners	had	trouble	when	they	tried	to	hold	their	laughter
"	这	听众	有	麻烦	什么时候	他们	尝试	到	抓住	他们的	笑声

听众们努力忍住笑声，但都失败了。

[æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] - [twʌz] [leɪt] .

At	thinking	of	how	long	it	was	before	he	knew	'	twas	late	.
在	思维	的	如何	长的	它	曾是	前	他	知道	-	那是	晚的	.

想到过了很久他才意识到已经很晚了。

[pə'neləpi] , [fɑːnd]['wʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [wuːd] [baɪ]['meni] ['suːtəz] ;

Penelope	,	fond	woman	,	had	been	wooed	by	many	suitors	;
佩内洛普	,	喜爱	女士	,	有	到过	追求	经过	许多	求婚者	;

佩内洛普是个温柔善良的女人，曾被许多求婚者追求过；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] ['wɪspəd] " [noʊ] .

To	each	and	every	one	of	them	she	firmly	whispered	"	No	.
到	每个	和	每一个	一	的	他们	她	牢牢	低声说道	"	不	.

她坚定地对他们每个人低声说："不。"

" [juː)'lisiːz] , [ɑːn] [əˈpiəriŋ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['suːtəz] ['ɪntuː] ['skuːtɚz] —

"	Ulysses	,	on	appearing	,	changed	the	suitors	into	scooters	—
"	尤利西斯	,	在	出现	,	已更改	这	求婚者	进入	踏板车	—

"尤利西斯一出现，就把求婚者们变成了摩托车——

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][ænd; ənd] [sed] : " [teɪk] [jʊr; jər][hæts][ænd; ənd][goʊ] !

He	strode	into	the	parlor	and	said	:	"	Take	your	hats	and	go	!
他	大步走	进入	这	客厅	和	说	:	"	拿	你的	帽子	和	去	!

他大步走进客厅，说道："拿着你们的帽子走吧！"

" [oʊld]['hoʊmər] [telz] [ˌjuː 'es] ['fʊli] [haʊ] [pə'neləpi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

"	Old	Homer	tells	us	fully	how	Penelope	received	him	,
"	老的	荷马	讲述	我们	完全	如何	佩内洛普	已收到	他	,

"老荷马详细地告诉我们佩内洛普是如何接待他的，

[ænd; ənd] [haʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] , [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [hiː; hi] [wʊd] [wiːv] :

And	how	,	to	give	her	pleasure	,	all	these	stories	he	would	weave	:
和	如何	,	到	给	她	乐趣	,	全部	这些	故事	他	会	编织	:

为了博她欢心，他会编造所有这些故事：

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] ['sɑːləmli] [pə'neləpi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] !

He	also	tells	us	solemnly	Penelope	believed	him	!
他	还	讲述	我们	庄严地	佩内洛普	相信	他	!

他还郑重地告诉我们，佩内洛普相信了他！

([ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːdəsi] [wiː; wi]['nevər][kæn; kən] [bɪ'liːv] .)

(	That	portion	of	the	Odyssey	we	never	can	believe	.	)
(	那	部分	的	这	奥德赛	我们	绝不	能	相信	.	)

（《奥德赛》中那部分我们永远无法相信。）

[vɪ'lɑːn]

VILLON
维隆

维隆

[vɪ'lɑːn] — [bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

Villon	—	bard	of	the	early	times	,
维隆	—	诗人	的	这	早期的	时代	,

维庸——早期吟游诗人

[fə'mɪliərli] [kɔːld] [frɑːn'swɑː] —

Familiarly	called	Francois	—
熟悉地	称为	弗朗索瓦	—

人们亲切地称他为弗朗索瓦——

- [twʌz] [hiː; hi] [huː] ['dʒʌgld] [soʊ][wɪð; wɪθ] [raɪmz]

'	Twas	he	who	juggled	so	with	rhymes
-	那是	他	WHO	杂耍	所以	和	韵律

是他把韵律玩得如此炉火纯青

[ðæt] [wiː; wi][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ;

That	we	regard	him	now	with	awe	;
那	我们	看待	他	现在	和	敬畏	;

如今我们对他充满敬畏;

[hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [nuː] " [dʒiː] " [frʌm; frəm] " [hɔː] " .

His	Pegasus	knew	"	Gee	"	from	"	Haw	"	.
他的	飞马座	知道	"	吉	"	从	"	霍	"	.

他的飞马能分辨"Gee"和"Haw"。

[hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dʒɑːkiz] [ɑːrt]

He	drove	with	all	a	jockey's	art
他	驾驶	和	全部	一个	骑师的	艺术

他驾车时展现出骑师般的精湛技艺。

[ænd; ənd] [ræn] [iːtʃ] [reɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] —

And	ran	each	race	without	a	flaw	—
和	跑	每个	种族	没有	一个	缺陷	—

而且每场比赛都发挥完美——

[vɪˈlɑːn] [geɪv] [ðiːz] [bæˈlɑːd; bəˈlɑːd] [ðer; ðər] [stɑːrt] .

Villon	gave	these	ballades	their	start	.
维隆	给予	这些	叙事歌	他们的	开始	.

维庸开创了这些叙事歌谣的先河。

[mʌst; məst] [hiː; hi] [fliː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['seɪfər] [klaimz] ?

Must	he	flee	to	some	safer	climes	?
必须	他	逃跑	到	一些	更安全	气候	?

他必须逃往更安全的地方吗?

[dɪd] ['hʌŋgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [nɔː] ?

Did	hunger	at	his	vitals	gnaw	?
做过	饥饿	在	他的	命脉	啃	?

饥饿是否啃噬着他的要害?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [dʒeɪld] [fɔːr; fər] ['verid] [kraɪmz] ?

Or	was	he	jailed	for	varied	crimes	?
或者	曾是	他	入狱	为了	多种多样	犯罪	?

或者他是因为其他各种罪行而被监禁的?

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [sɔː]

In	that	he	inspiration	saw
在	那	他	灵感	锯

在那份灵感中，他看到了

[ænd; ənd] , [pen] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['graɪmi] [pɔː]

And	,	pen	held	in	a	grimy	paw
和	,	笔	握住	在	一个	肮脏的	爪子

还有，一支笔握在一只脏兮兮的爪子里。

[wʊd] [let] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['fænsi] [dɑːrt]

Would	let	his	flashing	fancy	dart
会	让	他的	闪烁	想要	镖

会让他那闪闪发光的花哨飞驰

['ɔːftˌtaɪmz] [ɪn] ['meʒərz] ['ræðər] [rɔː] —

Ofttimes	in	measures	rather	raw	—
经常	在	措施	相当	生的	—

常常以相当粗糙的方式衡量——

[vɪˈlɑːn] [geɪv] [ðiːz] [bæˈlɑːd; bəˈlɑːd] [ðer; ðər] [stɑːrt] .

Villon	gave	these	ballades	their	start	.
维隆	给予	这些	叙事歌	他们的	开始	.

维庸开创了这些叙事歌谣的先河。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz]['evər] [ber] [ʌv; əv]['daɪmz] ;
His purse was ever bare of dimes ;
他的 钱包 曾是 曾经 裸 的 一角硬币 ;

他的钱包里总是空空如也，连个硬币都没有;

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][felt][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [lɔː] ;
He often felt the grip of law ;
他 经常 毛毡 这 紧握 的 法律 ;

他经常感受到法律的束缚;

[jet] [hiː; hi] , [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][ʌv; əv] [maɪmz] ,
Yet he , the jolliest of mimes ,
然而 他 , 这 最快乐的 的 哑剧演员 ,

然而，他，这位最快乐的哑剧演员，

[huː] [slept] [moʊst] [naɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː]
Who slept most nights upon the straw
WHO 睡着了 最多 夜晚 之上 这 稻草

大多数夜晚睡在稻草上的人

[ænd; ənd] ['weikənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːkəs] [kɔː]
And wakened to the raucous caw
和 醒来 到 这 沙哑 啼

被刺耳的叫声吵醒

[ʌv; əv]['rævənz] , ['nevər] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
Of ravens , never shirked his part ;
的 渡鸦 , 绝不 逃避 他的 部分 ;

渡鸦从不逃避自己的职责;

[hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [æt; ət] [feɪt] [tuː; tə][dʒɔː] —
He never stopped at fate to jaw —
他 绝不 停止 在 命运 到 颚 —

他从不停止与命运抗争——

[vɪ'lɑːn] [geɪv] [ðiːz] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ðer; ðər][stɑːrt] .
Villon gave these ballades their start .
维隆 给予 这些 叙事歌 他们的 开始 .

维庸开创了这些叙事歌谣的先河。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

['prɪnses] , [ðə; ði] [-] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː] :
Princess , the moral's here to draw :
公主 , 这 德 这里 到 画 :

公主，这里面的寓意需要好好想想:

[wen] ['poʊəts][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][mɑːrt]
When poets go into the mart
什么时候 诗人 去 进入 这 市场

当诗人走进集市

[ðə; ði]['editəz] [seɪ]['koʊldli] : " [ʃɔː] !
The editors say coldly : " Pshaw !
这 编辑 说 冷冷地 : " 呸 !

编辑们冷冷地说："呸！"

[vɪ'lɑːn] [geɪv] [ðiːz] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ðer; ðər][stɑːrt] .
Villon gave these ballades their start .
维隆 给予 这些 叙事歌 他们的 开始 .

维庸开创了这些叙事歌谣的先河。

" [wɑːt]
" **WATT**
" 瓦

“瓦

[wen] [wɑːt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] —
When **Watt** **was** **but** **a** **little** **boy** **—**
什么时候 瓦 曾是 但 一个 小的 男生 —

当瓦特还是个小男孩的时候——

[hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [praɪd] , [hɪz; ɪz]['mɑːməz][dʒɔɪ] —
His **papa's** **pride** **,** **his** **mama's** **joy** **—**
他的 爸爸的 自豪 , 他的 妈妈的 喜悦 —

爸爸的骄傲，妈妈的喜悦——

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]
He **sat** **beside** **the** **kitchen** **fire**
他 卫星 旁 这 厨房 火

他坐在厨房的火堆旁。

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['tiːpɑːt] [tuː; tə][əd'maɪər] ;
The **bubbling** **teapot** **to** **admire** **;**
这 冒泡 茶壶 到 钦佩 ;

令人赏心悦目的冒泡茶壶;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [stiːm]
And **as** **he** **watched** **the** **hissing** **steam**
和 作为 他 观看 这 嘶嘶声 蒸汽

他看着嘶嘶作响的蒸汽。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm]
He **straightway** **then** **began** **to** **dream**
他 立刻 然后 开始 到 梦

他随即开始做梦。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['veɪpər][hɑːt][kʊd; kəd][duː]
Of **what** **the** **vapor** **hot** **could** **do**
的 什么 这 汽 热的 可以 做

蒸汽热能能做什么

[ɪf] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][bʌt; bət] [nuː] .
If **how** **to** **use** **it** **he** **but** **knew** **.**
如果 如何 到 使用 它 他 但 知道 .

但他知道该如何使用。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd]
Eventually **he** **devised**
最终 他 设计

最终他想出了

[ə; eɪ] [niːt] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sər'praɪzd]
A **neat** **invention** **which** **surprised**
一个 整洁的 发明 哪个 惊讶

一项令人惊喜的巧妙发明

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] —
The **people** **of** **that** **early** **day** **—**
这 人们 的 那 早期的 天 —

早期的人们——

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['endʒɪn] , ['eniweɪ] .
He **made** **an** **engine** **,** **anyway** **.**
他 制成 一个 引擎 , 反正 .

他还是造出了一台发动机。

[ðɪs] [pʊr] [kən'traɪvəns] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd]
This poor contrivance he improved
这 贫穷的 装置 他 改进

他改进了这个简陋的装置。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['loʊdz][wɜːr; wər] [muːvd]
Until by it great loads were moved
直到 经过 它 伟大的 负载 是 已搬

直到它运送了大量货物。

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [dɪs'pleɪst] [baɪ][reɪlz] ,
And horses were displaced by rails ,
和 马匹 是 流离失所 经过 铁轨 ,

铁轨取代了马匹，

[waɪl] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][seɪlz] .
While sidewheels took the place of sails .
尽管 侧轮 采取 这 地方 的 帆 .

侧轮取代了风帆。

[əb'zɜːrv] , [maɪ][tʃaɪld] , [haʊ] [wʌn] [smɔːl] [θɪŋ]
Observe , my child , how one small thing
观察 , 我的 孩子 , 如何 一 小的 事物

孩子，请看，一件小事如何

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lɑːt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [brɪŋ] :
A wondrous lot of change will bring :
一个 奇妙的 很多 的 改变 将要 带来 :

这将带来许多奇妙的变化:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][waɪz]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [wɑːt]
Because wise little Jimmy Watt
因为 明智的 小的 吉米 瓦

因为聪明的小吉米·瓦特

[kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
Could turn to some account his thought ,
可以 转动 到 一些 帐户 他的 想法 ,

或许可以考虑一下他的想法，

[tə'deɪ] [ðə; ði] [treɪnz] [goʊ] ['wɪzɪŋ] [θruː]
Today the trains go whizzing through
今天 这 火车 去 呼啸 通过

今天火车呼啸而过

[ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː]
The land , and o'er the ocean blue
这 土地 , 和 超过 这 海洋 蓝色的

陆地，以及蔚蓝的海洋

[ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪps] [skuːt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
The mighty ships scoot night and day
这 强大的 船舶 溜走 夜晚 和 天

这些巨轮日夜穿梭。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['kʌntriz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
From here to countries far away .
从 这里 到 国家 远的 离开 .

从这里到遥远的国家。

[greɪt] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒeɪmz] [wɑːt] ,
Great thanks are due to this James Watt ,
伟大的 谢谢 是 到期的 到 这 詹姆斯 瓦 ,

非常感谢詹姆斯·瓦特，

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:məz] ['ti:pɑ:t] ,
Also to his mama's teapot ,
还 到 他的 妈妈的 茶壶 ,

还有他妈妈的茶壶，

[baɪ] ['pɔ:təz] [hu:] [ɑ:n] ['evri] [trɪp]
By porters who on every trip
经过 搬运工 WHO 在 每一个 旅行

每次旅行都有搬运工

[hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['tʊrɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪp] ,
Hold up the tourist for a tip ,
抓住 向上 这 游客 为了 一个 提示 ,

拦住游客索要小费

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [ðæt] ['maɪti] [mæs]
And also by that mighty mass
和 还 经过 那 强大的 大量的

也凭借那强大的力量。

[ʌv; əv][foʊks] [hu:] ['træv(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [pæs] ,
Of folks who travel on a pass ,
的 各位 WHO 旅行 在 一个 经过 ,

持通行证旅行的人们，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [reɪk] [ɪn] ['rɑ:ks]
And by the ones who rake in rocks
和 经过 这 一个 WHO 耙 在 岩石

还有那些耙石头的人

[θru:] [skwi:ziz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rk][ɪn] [stɑ:ks] .
Through squeezes that they work in stocks .
通过 挤压 那 他们 工作 在 股票 .

他们通过挤压股票来运作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [laɪk] ['pʌnɪŋ] [si:m]
But that it would like punning seem
但 那 它 会 喜欢 双关语 似乎

但这听起来像是在玩文字游戏。

[wi:d] [seɪ] [wɑ:t] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɪ'sti:m]
We'd say Watt has the world's esteem
我们会 说 瓦 有 这 世界的 尊重

我们认为瓦特享有世界范围内的声望。

([bʌt; bət] [sɪns] [wi:v] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [naʊ]
(But since we've said it that way now
(但 自从 我们已经 说 它 那 方式 现在

（但既然我们已经那样说了）

[wi:l] [let][ðə; ði] [pʌn] [goʊ] , ['enihaʊ]) .
We'll let the pun go , anyhow) .
出色地 让 这 双关语 去 , 无论如何) .

我们就不计较这个双关语了）。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [wi:; wi] ['tʃænst] [tu:; tə][stɑ:p]
But , somehow , when we chanced to stop
但 , 不知何故 , 什么时候 我们 偶然 到 停止

但不知何故，当我们偶然停下来的时候

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['bɔɪlər] [ʃɑ:p] ,
Beside some busy boiler shop ,
旁 一些 忙碌的 锅炉 店铺 ,

旁边是一家繁忙的锅炉店，

[wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [brɔːt]
We **cannot** **say** **that** **peace** **was** **brought**
我们 不能 说 那 和平 曾是 带来

我们不能说和平已经到来。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][baɪ] ['dʒɪmi] [wɑːt] .
To **all** **of** **us** **by** **Jimmy** **Watt** **.**
到 全部 的 我们 经过 吉米 瓦 .

致我们所有人，吉米·瓦特。

[zæn'tipi]
XANTIPPE
桑蒂佩

桑蒂佩

[zæn'tipi] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wed][tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] —
Xantippe **was** **the** **lady** **who** **was** **wed** **to** **Socrates** **—**
桑蒂佩 曾是 这 女士 WHO 曾是 结婚 到 苏格拉底 —

桑蒂佩是苏格拉底的妻子——

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][grænd] , [swiːt] [sɔːŋ] ;
And **their** **life** **was** **not** **a** **grand** **,** **sweet** **song** **;**
和 他们的 生活 曾是 不是 一个 盛大 , 甜的 歌曲 ;

他们的生活并非一首宏伟甜蜜的歌；

- [twʌz] [ə; eɪ] ['stʌdi] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['stʌdi] — [dʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː]['maɪnər] [kiːz]
' **Twas** **a** **study** **—** **just** **a** **study** **—** **done** **in** **all** **the** **minor** **keys**
- 那是 一个 学习 — 只是 一个 学习 — 完毕 在 全部 这 次要的 钥匙

那是一首习作——仅仅是一首习作——用所有的小调完成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gluːmi] ['meʒərz] [tɜːrnd] [ɑːn] [strɔːŋ] .
With **the** **gloomy** **measures** **turned** **on** **strong** **.**
和 这 阴沉 措施 转向 在 强的 .

悲观的措施已全面展开。

[wen] [oʊld]['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt]
When **old** **Socrates** **was** **busy** **at** **the** **office** **,** **she** **would** **wait**
什么时候 老的 苏格拉底 曾是 忙碌的 在 这 办公室 , 她 会 等待

当老苏格拉底在办公室忙碌时，她会等他。

[tɪl] [hiː; hi]['æmb(ə)l][ɪn][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .
Till **he** **ambled** **in** **at** **3** **a** **.** **m** **.**
直到 他 漫步 在 在 3 一个 . 米 .

直到凌晨三点他才慢悠悠地走了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] ['muːnlaɪt] - [twɪkst][ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [geɪt] —
And **she** **met** **him** **in** **the** **moonlight** **'** **twixt** **the** **doorway** **and** **the** **gate** **—**
和 她 遇见 他 在 这 月光 - 中间 这 门口 和 这 门 —

她在月光下，在门口和栅栏之间遇见了他——

[ðen] [ðə; ðiː] ['nebəz] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Then **the** **neighbors** **heard** **a** **lot** **from** **them** **.**
然后 这 邻居 听到 一个 很多 从 他们 .

之后，邻居们就经常听到他们的抱怨。

[bʌt; bət]['sɑːkrəˌtiːz] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her] ,
But **Socrates** **—** **he** **didn't** **mind** **when** **she** **pulled** **out** **his** **hair** **,**
但 苏格拉底 — 他 没有 头脑 什么时候 她 拉 出去 他的 头发 ,

但是苏格拉底——她揪他的头发时，他并不介意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] —
When **she** **would** **box** **his** **ears** **for** **him** **he** **didn't** **seem** **to** **care** **—**
什么时候 她 会 盒子 他的 耳朵 为了 他 他 没有 似乎 到 关心 —

当她替他打耳朵时，他似乎毫不在意——

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [blænd][ænd; ənd][waɪz]

In	a	manner	bland	and	wise
在	一个	方式	平淡	和	明智的

以一种平淡而明智的方式

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [fə'lɑːsəfaɪz]

He	would	then	philosophize
他	会	然后	哲学思考

然后他会开始思考哲学问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['waɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

On	the	Whyness	of	the	Whichness	of	the	Neither	Here	nor	There	.
在	这	为什么	的	这	-	的	这	两者都不	这里	也不	那里	.

论既非此也非彼的"为何"之"为何"。

[zæn'tipi] [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ([wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]) —

Xantippe	did	the	cooking	,	and	(	we	have	to	tell	the	truth	)	—
桑蒂佩	做过	这	烹饪	,	和	(	我们	有	到	告诉	这	真相	)	—

桑蒂佩负责做饭，（我们必须实话实说）——

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['kwɪkli] [siːzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Indigestion	quickly	seized	on	him	,
消化不良	迅速地	查获	在	他	,

他很快就出现了消化不良的症状。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪskɪts] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][broʊk][ə; eɪ] [tuːθ] ,

And	in	one	of	her	biscuits	on	a	time	he	broke	a	tooth	,
和	在	一	的	她	饼干	在	一个	时间	他	打破	一个	齿	,

有一次，他吃她的一块饼干时，崩掉了一颗牙。

[jet] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['waɪfi] [grɪm] .

Yet	he	smiled	across	at	wifey	grim	.
然而	他	微笑	穿过	在	老婆	严峻	.

但他却面带微笑地看向妻子，脸上却带着一丝严肃的表情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət]['peɪstri][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi][spoʊk] ,

When	she	tried	her	hand	at	pastry	was	the	only	time	he	spoke	,
什么时候	她	尝试	她	手	在	糕点	曾是	这	仅有的	时间	他	辐	,

她尝试做糕点的时候，那是他唯一一次开口说话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] —

And	of	course	he	had	to	make	a	break	—
和	的	课程	他	有	到	制作	一个	休息	—

他当然得趁机逃跑——

- [twʌz] [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['læstɪŋ] [dʒoʊk]

'	Twas	perhaps	the	first	appearance	of	the	ever	-	lasting	joke
-	那是	也许	这	第一的	外貌	的	这	曾经	-	持久	开玩笑

这或许是这个经久不衰的笑话的首次亮相。

[ɑːn][ðə; ði][paɪz] [ðæt] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .

On	the	pies	that	mother	used	to	make	.
在	这	馅饼	那	母亲	用过的	到	制作	.

妈妈以前做的那些馅饼。

[pʊr] ['sɑːkrəˌtiːz] !

Poor	Socrates	!
贫穷的	苏格拉底	!

可怜的苏格拉底!

[hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [dɑːdʒd]

He	never	even	ducked	his	head	or	dodged
他	绝不	甚至	躲闪	他的	头	或者	躲避

他甚至连头都没低，也没躲闪。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [rʌbd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['plætər] [lɑ:dʒd] ,

But	merely	rubbed	the	spot	whereon	the	flying	platter	lodged	,
但	仅仅	摩擦	这	点	其中	这	飞行	拼盘	已提交	,

但他只是擦了擦飞来的盘子卡住的地方。

[ðen] [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] : " - , [dɪr] ,

Then	he	murmured	:	"	Xanty	,	dear	,
然后	他	低声说道	:	"	-	,	亲爱的	,

然后他低声说道："桑蒂，亲爱的，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] [klɪr] " —

You	have	made	a	problem	clear	"	—
你	有	制成	一个	问题	清除	"	—

你已经把问题说清楚了。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]['kreɪniəm] ['mæsɑ:ʒd] .

Then	he	went	to	get	the	swelling	on	his	cranium	massaged	.
然后	他	去	到	得到	这	肿胀	在	他的	颅骨	按摩	.

然后他去做了头部按摩，以缓解颅骨肿胀。

[zæn'tipi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [smoʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Xantippe	wouldn't	let	him	smoke	at	all	about	the	place	,
桑蒂佩	不会	让	他	抽烟	在	全部	关于	这	地方	,

Xantippe 绝对不允许他在这个地方抽烟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

And	she	wouldn't	let	him	take	a	drink	.
和	她	不会	让	他	拿	一个	喝	.

她不让他喝水。

[hi:; hi] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [spɑ:t][ɔ:r][æn; ən] [eɪs] —

He	never	learned	the	value	of	a	two	-	spot	or	an	ace	—
他	绝不	学习	这	价值	的	一个	二	-	点	或者	一个	高手	—

他始终没能领悟到两点牌或A的价值——

[fɔ:r; fər] - [moʊst][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [θɪŋk] .

For	'	most	all	that	he	could	do	was	think	.
为了	-	最多	全部	那	他	可以	做	曾是	思考	.

他几乎什么都做不了，只能思考。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðoʊ] [zæn'tipi] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪrsli] ['krɪtɪsaɪzd] ,

Thus	you	see	that	though	Xantippe	has	been	fiercly	criticized	,
因此	你	看	那	尽管	桑蒂佩	有	到过	激烈地	批评	,

由此可见，尽管桑蒂佩受到了猛烈的批评，

[jet] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪm] ,

Yet	she	really	made	her	husband's	fame	,
然而	她	真的	制成	她	丈夫的	名声	,

然而，她才是真正成就她丈夫的人。

[fɔ:r; fər] - [twʌz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]['ænəlaizd]

For	'	twas	while	she	bossed	him	sorely	that	the	great	man	analyzed
为了	-	那是	尽管	她	老板	他	非常	那	这	伟大的	男人	分析

正是在她严厉斥责他的时候，这位伟人才开始分析。

[ɔ:l][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

All	the	subjects	that	have	made	his	name	.
全部	这	主题	那	有	制成	他的	姓名	.

所有让他成名的学科。

[zæn'tipi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn]

Xantippe	made	him	famous	;	but	for	her	the	man	had	been
桑蒂佩	制成	他	著名的	;	但	为了	她	这	男人	有	到过

桑蒂佩使他名声大噪；但对她而言，这个人却.....

[fər'gɑːtn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] .

Forgotten	like	the	others	of	the	time	that	he	lived	in	.
被遗忘的	喜欢	这	其他的	的	这	时间	那	他	居住地	在	.

像他所处的那个时代的其他人一样，被遗忘了。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] !

"	Oh	,	my	darling	,	such	a	help	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	这样的	一个	帮助	!

“哦，我的宝贝，真是帮了大忙！”

" [hiː; hi] [moʊst] ['greɪtfəli] [wʊd] [jelp]

"	He	most	gratefully	would	yelp
"	他	最多	感激不尽	会	喊叫

他会非常感激地叫道

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

When	she	gave	him	an	impression	with	a	busy	rolling	-	pin	.
什么时候	她	给予	他	一个	印象	和	一个	忙碌的	滚动	-	别针	.

她用忙碌的擀面杖给他留下了深刻的印象。

[ɪvɛtɑt]

YVETOT
伊维托

伊维托特

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪvɛtɑt] ,

There	was	a	king	of	Yvetot	,
那里	曾是	一个	国王	的	伊维托	,

伊韦托特曾有一位国王，

[ænd; ənd] ['iːzi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	easy	was	his	head	,
和	简单的	曾是	他的	头	,

他头晕目眩，

[sə'riːn] [hɪz; ɪz] [rest] — [nɔːt] [wʊd] [sə'dʒest]

Serene	his	rest	—	naught	would	suggest
安详	他的	休息	—	零	会	建议

他安详地睡着了——没有什么能暗示这一点

[ðə; ði] [wɜːrdz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,

The	words	so	often	said	,
这	字	所以	经常	说	,

这句常被提及的话

[ðæt] [kraʊnd] ['hedz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['piːsf(ə)l] ;

That	crowned	heads	are	not	peaceful	;
那	加冕	头部	是	不是	和平	;

那些君主并非和平的化身；

[hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] —

He	never	wore	a	frown	—
他	绝不	穿着	一个	皱眉	—

他脸上从不愁眉苦脸——

[hiː; hi] [læft] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

He	laughed	away	the	night	and	day	.
他	笑了	离开	这	夜晚	和	天	.

他日夜都在开怀大笑。

[wɪð; wɪθ] ['geili] ['tɪltɪd] [kraʊn] .

With	gayly	tilted	crown	.
和	同性恋地	斜	王冠	.

头戴略微倾斜的王冠。

[ðə; ði]['dʒestər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs]
The jester of his palace
这 小丑 的 他的 宫殿

他宫殿里的弄臣

[wʌz; wəz]['nevər] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
Was never forced to work ,
曾是 绝不 强制 到 工作 ,

从未被迫工作过，

[hi:; hi]['nevər][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [glæd]
He never had to make things glad
他 绝不 有 到 制作 事物 高兴的

他从来不需要刻意讨好别人。

[wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] [smaɪl][ænd; ənd][smɜ:rk] .
With oily smile and smirk .
和 油腻的 微笑 和 傻笑 .

带着油腻的笑容和冷笑。

[ðɪs] ['dʒɑ:li] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪvɛtɑt]
This jolly king of Yvetot
这 快乐的 国王 的 伊维托

这位快乐的伊韦托国王

[hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:l] —
Had no need of his fool —
有 不 需要 的 他的 傻子 —

他根本不需要他的傻瓜——

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒests][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn]
He made his own jests from the throne
他 制成 他的 自己的 笑话 从 这 王座

他从王位上自嘲。

[ænd; ənd] ['pleʒər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ru:l] .
And pleasure was his rule .
和 乐趣 曾是 他的 规则 .

享乐是他的行事准则。

[hi:; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:rəl]
He never had a quarrel
他 绝不 有 一个 争吵

他从未与人争吵过。

[wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [kɪŋ] ;
With any other king ;
和 任何 其他 国王 ;

与其他任何国王相比；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [faɪt] ?
" Why should we fight ?
" 为什么 应该 我们 斗争 ?

我们为什么要战斗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dɪ'laɪt]
" Delight
" 喜

“喜

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] .
Is such an easy thing .
是 这样的 一个 简单的 事物 .

这真是件很简单的事。

" [hi:; hi][toʊld][noʊ][wʌn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] —
" He told no one his troubles —
" 他 讲述 不 一 他的 麻烦 —

他没有向任何人倾诉他的烦恼——

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] ['reɪnd] [soʊ] [wel]
In truth , he reigned so well
在 真相 , 他 统治 所以 出色地

事实上，他统治得非常出色。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] , [ɪn] [fer] [ɪvɛtɑt] ,
No one could know , in fair Yvetot ,
不 一 可以 知道 , 在 公平的 伊维托 ,

在美丽的伊维托特，没有人能够知道。

[ʌv; əv] ['trʌblz] [fɪt][tu:; tə] [tel] .
Of troubles fit to tell .
的 麻烦 合身 到 告诉 .

值得诉说的烦恼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [relm] [ʌv; əv] [ɪvɛtɑt] —
The little realm of Yvetot —
这 小的 领域 的 伊维托 —

伊维托的小王国——

[ə; eɪ] [wi:] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][mæp] —
A wee spot on the map —
一个 哇 点 在 这 地图 —

地图上的一个小点——

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [feɪm]
Has made a name secure in fame
有 制成 一个 姓名 安全的 在 名声

已在声名鹊起中站稳脚跟

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [tʃæp]
Because of this rare chap
因为 的 这 稀有的 小伙子

因为这个罕见的家伙

[hu:] [pʊt][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑ:n] [saɪdˌwaɪz]
Who put his crown on sidewise
WHO 放 他的 王冠 在 横向

谁把王冠戴在了侧面

[ænd; ənd] [lɔld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn]
And lolled upon his throne
和 懒散地 之上 他的 王座

他懒洋洋地倚靠在王座上。

[wɪð; wɪθ] ['septər] [set][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [met]
With scepter set so that it met
和 权杖 放 所以 那 它 遇见

权杖摆放成这样，正好与

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['fʌni] [boʊn] .
His active funny bone .
他的 积极的 有趣的 骨 .

他幽默感很强。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːr][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

He	was	to	war	a	stranger	;
他	曾是	到	战争	一个	陌生人	;

他对战争来说是个陌生人;

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][noʊ] [det] ;

His	kingdom	had	no	debt	;
他的	王国	有	不	债务	;

他的王国没有债务;

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] [pə'zest] [ə; eɪ] [klɔːz]

Each	of	his	laws	possessed	a	clause
每个	的	他的	法律	拥有	一个	条款

他的每一条法律都包含一个条款。

[ðæt] [bɑːrd] [aʊt] [ker] [ænd; ənd][fret] —

That	barred	out	care	and	fret	—
那	禁止	出去	关心	和	烦恼	—

那排除了忧虑和烦恼——

- [tɪz][toʊld][ðæt] [wen] [iks'paiərɪŋ]

' Tis	told	that	when	expiring
- 的	讲述	那	什么时候	到期

据说，当死亡来临.....

[hiː; hi]['weɪstɪd][hɪz; ɪz][læst] [breθ]

He	wasted	his	last	breath
他	浪费	他的	最后的	气息

他浪费了最后一口气

[ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [læf] [ɪn]['laɪfs] [bɪ'hæf] ,

In	one	long	laugh	in	life's	behalf	,
在	一	长的	笑	在	生活的	代表	,

以一声长长的笑声来回味人生，

[ænd; ənd] [ðʌs] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

And	thus	went	to	his	death	.
和	因此	去	到	他的	死亡	.

于是，他走向了死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪvɛtɑt] —

There	was	a	king	of	Yvetot	—
那里	曾是	一个	国王	的	伊维托	—

伊韦托特曾有一位国王——

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kɪŋz] [tə'deɪ] ;

There	are	such	kings	today	;
那里	是	这样的	国王	今天	;

如今仍有这样的国王;

[ðeɪ] ['nevər] [saɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [gɔːn] [baɪ]

They	never	sigh	for	things	gone	by
他们	绝不	叹	为了	事物	已消失	经过

他们从不为逝去的事物叹息。

[bʌt; bət] [læf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

But	laugh	along	the	way	.
但	笑	沿着	这	方式	.

但要一路欢笑。

[soʊ] , [kraʊn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

So	,	crown	yourself	with	laughter	,
所以	,	王冠	你自己	和	笑声	,

所以，尽情享受欢笑吧!

[pʊt] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
Put **pleasure** **on** **the** **throne** **,**
放 乐趣 在 这 王座 ,

让享乐至上，

[ænd; ənd] [juːl] [pə'zes] [ɪn] ['hæpinəs]
And **you'll** **possess** **in** **happiness**
和 你会 具有 在 幸福

你将拥有幸福

[æn; ən] [ɪvɛtɑt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
An **Yvetot** **of** **your** **own** **.**
一个 伊维托 的 你的 自己的 .

拥有你自己的Yvetot。

[zi'nəubjə]
ZENOBIA
泽诺比亚

泽诺比亚

[zi'nəubjə][wʌz; wəz] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pæl'maɪrə] ;
Zenobia **was** **empress** **of** **the** **people** **of** **Palmyra** **;**
泽诺比亚 曾是 皇后 的 这 人们 的 帕尔米拉 ;

芝诺比娅是帕尔米拉人民的皇后；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːs] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
She **tried** **to** **boss** **the** **army** **when** **she** **should** **have** **stayed** **at** **home** **.**
她 尝试 到 老板 这 军队 什么时候 她 应该 有 入住 在 家 .

她本该待在家里，却妄图指挥军队。

[ɔː'riːljən] , [ðə; ði]['soʊldʒər] , [led][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə]
Aurelian **,** **the** **soldier** **,** **led** **a** **sort** **of** **a** **hegira**
奥雷利安 , 这 士兵 , 引领 一个 种类 的 一个 希吉拉

士兵奥勒良领导了一场类似希吉拉的迁徙。

[ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] — [ðeɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [roʊm] .
Of **armies** **up** **to** **fight** **her** **—** **they** **came** **all** **the** **way** **from** **Rome** **.**
的 军队 向上 到 斗争 她 — 他们 来了 全部 这 方式 从 罗马 .

前来与她作战的军队——他们远从罗马赶来。

[fʊl] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['dægəz] " [ʃuːɪŋ] "
Full **soon** **he** **was** **pursuing** **them** **,** **with** **spears** **and** **daggers** **"** **shooing** **"**
满的 很快 他 曾是 追求 他们 , 和 长矛 和 匕首 " 射杀 "
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

很快他就追了上去，挥舞着长矛和匕首"追赶"他们。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['daʊti] [kwiːn] .
At **last** **he** **sent** **them** **to** **defeat** **and** **caught** **the** **doughty** **queen** **.**
在 最后的 他 发送 他们 到 击败 和 捕捉 这 强悍 女王 .

最后他派人去击败他们，并俘虏了那位勇敢的女王。

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] [rɪ'gretfəli] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['fretfəli]
He **captured** **her** **regretfully** **,** **he** **said** **,** **but** **she** **said** **fretfully**
他 捕获 她 遗憾的是 , 他 说 , 但 她 说 忧心忡忡地

他说，他遗憾地抓住了她，但她却焦急地说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] " [miːn] .
That **she** **considered** **him** **a** **spiteful** **thing** **,** **and** **very** **,** **very** **"** **mean** **.**
那 她 经过考虑的 他 一个 恶毒的 事物 , 和 非常 , 非常 " 意思是 .

她认为他是一个心怀恶意、非常非常"卑鄙"的人。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['dʒuːəld] ['fetərz] ,

"	He	led	her	back	a	captive	with	her	hands	in	jeweled	fetters	,
"	他	引领	她	后退	一个	俘虏	和	她	双手	在	珠宝	镣铐	,

"他把她带了回来，她成了俘虏，双手戴着镶满珠宝的镣铐。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn] [ɔː'riːljən] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praʊd] [dɪs'deɪn] ;

Though	she	cast	on	Aurelian	a	look	of	proud	disdain	;
尽管	她	投掷	在	奥雷利安	一个	看	的	自豪的	蔑视	;

尽管她对奥雷利安露出了骄傲而轻蔑的神情;

[hɜːr; hər] ['mænəklz] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [dekt] [baɪ]['dʒuːəl] ['setəz] ,

Her	manacles	were	carved	and	chased	and	decked	by	jewel	setters	,
她	手铐	是	雕刻	和	追逐	和	甲板	经过	宝石	二传手	,

她的镣铐由珠宝镶嵌师精心雕刻、雕琢和装饰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊrli] [hoʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] .

And	to	securely	hold	her	he	had	made	a	golden	chain	.
和	到	安全地	抓住	她	他	有	制成	一个	金的	链	.

为了牢牢地留住她，他打造了一条金链。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] —

There	is	a	lot	of	mystery	connected	with	all	history	—
那里	是	一个	很多	的	神秘	连接	和	全部	历史	—

历史中充满了神秘色彩——

[ziː'nəubjə] , [ðeɪ] [tel] [juː 'es] , ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ,

Zenobia	,	they	tell	us	,	didn't	want	to	go	to	jail	,
泽诺比亚	,	他们	告诉	我们	,	没有	想	到	去	到	监狱	,

他们告诉我们，泽诺比亚不想坐牢。

[bʌt; bət] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [ðæt] !

But	,	think	of	such	a	fate	as	that	!
但	,	思考	的	这样的	一个	命运	作为	那	!

但是，想想那样的命运吧!

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [weɪt] [æz; əz] [ðæt]

Why	,	such	a	jeweled	weight	as	that
为什么	,	这样的	一个	珠宝	重量	作为	那

为什么，像这样的珠宝砝码?

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɑːn][beɪl] !

Was	better	than	to	pawn	your	clothes	and	be	released	on	bail	!
曾是	更好的	比	到	典当	你的	衣服	和	是	发布	在	保释	!

总比典当衣服然后保释要好!

[ziː'nəubjə][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['roʊmən] ['pæləs]

Zenobia	was	taken	to	the	royal	Roman	palace
泽诺比亚	曾是	已采取	到	这	皇家	罗马	宫殿

泽诺比亚被带到了罗马王宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪz(ə)nər] , [wiː; wi] [riːd] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][reɪdʒ] —

And	there	the	charming	prisoner	,	we	read	,	was	quite	the	rage	—
和	那里	这	迷人	囚犯	,	我们	读	,	曾是	相当	这	愤怒	—

据记载，那位魅力十足的囚犯在那里引起了轰动——

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊərz] ([wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs]) ,

Had	she	lived	in	this	time	of	ours	(	we	say	this	without	malice	)	,
有	她	居住地	在	这	时间	的	我们的	(	我们	说	这	没有	恶意	)	,

如果她生活在我们这个时代（我们这么说并无恶意），

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [hɪt][baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

She	might	have	made	a	lasting	hit	by	going	on	the	stage	.
她	可能	有	制成	一个	持久	打	经过	去	在	这	阶段	.

她如果登上舞台，或许会一举成名。

[ɔːˈriːljən] [wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] — [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][twaɪs][tuː; tə]

Aurelian	was	nice	to	her	—	he	hinted	more	than	twice	to
奥雷利安	曾是	好的	到	她	—	他	暗示	更多的	比	两次	到

[hɜːr; hər]

her
她

奥雷利安对她很好——他不止一次暗示过她。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][ə'loʊn] .

That	he	was	getting	pretty	tired	of	kinging	it	alone	.
那	他	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	的	国王	它	独自的	.

他已经厌倦了独自称王。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] — [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ræptʃərd] [hɪm; ɪm] —

You	see	,	she	might	have	captured	him	—	already	she	enraptured	him	—
你	看	,	她	可能	有	捕获	他	—	已经	她	眉飞色舞	他	—

你看，她可能已经俘获了他——她已经让他神魂颠倒了——

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['hændkʌf] ['dʒuːəlri][tuː; tə] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

And	had	that	handcuff	jewelry	to	wear	upon	the	throne	.
和	有	那	手铐	珠宝	到	穿	之上	这	王座	.

而且他还佩戴着那副手铐首饰登上王位。

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But	,	no	!
但	,	不	!

但是，不！

[ziˈnəubjə][wʌz; wəz][laɪk] - [moʊst]['eni] ['ʌðər] ['leɪdi] —

Zenobia	was	like	'	most	any	other	lady	—
泽诺比亚	曾是	喜欢	-	最多	任何	其他	女士	—

泽诺比亚就像"其他大多数女士一样——

[ðeɪv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] ['mʌðər] [iːv] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [stɪl] :

They've	been	the	same	since	mother	Eve	;	they	have	the	same	way	still	:
他们有	到过	这	相同的	自从	母亲	前夕	;	他们	有	这	相同的	方式	仍然	:

自夏娃时代起，它们就一直如此；它们至今仍是如此：

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [its] ['prɪnses] [meɪ] , [ɔːr] ['suːzi] , [sæl][ɔːr] ['seidi] ,

No	matter	if	it's	Princess	May	,	or	Susie	,	Sal	or	Sadie	,
不	事情	如果	它是	公主	可能	,	或者	苏西	,	萨尔	或者	萨迪	,

不管是梅公主，还是苏西，萨尔还是萨迪，

[noʊ]['leɪdi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

No	lady	will	consent	to	be	convinced	against	her	will	.
不	女士	将要	同意	到	是	确信	反对	她	将要	.

没有哪个女人会同意违背自己的意愿被说服。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ['sɪvəli] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['tɪvəli]

At	last	they	told	her	civilly	,	"	You'll	have	to	live	in	Tivoli
在	最后的	他们	讲述	她	文明地	,	"	你会	有	到	居住	在	蒂沃利

最后他们礼貌地告诉她："你得住在蒂沃利。"

" ([wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] ['sɪtiːz] [neɪm]) .

"	(	Which	may	or	may	not	be	the	way	to	speak	that	city's	name	)	.
"	(	哪个	可能	或者	可能	不是	是	这	方式	到	说话	那	城市的	姓名	)	.

（这可能不是该城市名称的正确发音方式）。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['prɪtɪli] : " [aɪl] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪtəli] " —

She	answered	very	prettily	:	"	I'll	love	to	live	in	Italy	"	—
她	回答	非常	漂亮	:	"	患病的	爱	到	居住	在	意大利	"	—

她回答得非常动听："我非常想住在意大利。"

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʃi:; ʃi]	[steɪd]	[ʌn'tɪl]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	,	[fər'gɑ:tn]	[deɪm]	.
And	**there**	**she**	**stayed**	**until**	**she**	**was**	**an**	**old**	**,**	**forgotten**	**dame**	**.**
和	那里	她	入住	直到	她	曾是	一个	老的	,	被遗忘的	贵妇人	.

她就一直待在那里，直到变成一个年老被人遗忘的老妇人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神